

## 1. 緒論

詞彙是構成語言的要素之一，同時也是作為日常溝通的主要媒介，因此在外語教學課程中，詞彙往往扮演著相當重要的角色。如何讓學習者在有限的時間裡有效地學習詞彙就成為一個重要的課題。

在德語當中，動詞佔有舉足輕重的地位；在外語教學的課程中，動詞也被視為一個相當重要的學習範圍，舉凡形態、詞彙以及句法上，教材都有相當多的著墨。由於德語本身具有特殊的造字方式，通過固定的規則可將固有的詞彙增減組合，而產生符合溝通需要的嶄新詞彙。此一構詞方式並非語言使用者隨意運用，而是有其規律可循。德語的動詞也就利用這樣的文法規則，根據既有的基本動詞創造出無數新詞。

面對這些千變萬化的動詞詞彙，若是學習者盲目地用背誦的方式學習，不斷出現的新詞勢必會對其造成壓力。反之，若能掌握構詞規則，即可有效地理解詞彙及其用法，而減輕學習上之負擔。

詞彙的教學一直被視作外語教學的重點，在本論文研究之前，已有很多詞彙學習的研究。另一方面，雖然動詞在語言學習中佔有重要地位，但是動詞構詞教學研究卻未獲得等量注目。有鑑於此，本論文遂將外語前綴動詞教學作為研究對象，針對前綴動詞的特點進行整理與分析，並對其在外語課程上的呈現方式進行探討。

在外語課程之中，除了閱讀課文、熟悉單字以及認識文法規則外，練習題的運用也是不可或缺的一環。

因此本論文除了檢視前綴動詞在外語教學教材的呈現狀況外，更將目光著重在教材的練習本上，試圖了解教材所規劃的練習方式是否提供了充足的機會，能夠讓學習者對前綴動詞有足夠的認識，並能夠將這些

構詞知識自行應用，以期讓學習能夠事半功倍。

在這樣的動機之下，本論文將研究範圍限定在基礎德語「Themen aktuell」與「Lagune」兩套教材內，並特別針對當中基礎階段的第一冊及第二冊教本和練習本；以構詞學的原理為基礎，藉由分析基礎德語教材中前綴動詞的分布、前綴動詞的詞彙呈現及配合學習進程的練習形式，探討基礎德語教材是否可以幫助德語學習者認識並自主運用前綴動詞。最後，本論文並針對研究的結果提出評論及改進建議。



## 2. 德語構詞法

### 2.1. 詞素與字

探討詞彙學習的問題首先要能理解詞彙構成的原理。

在語言學中，構成詞彙的最基本單位稱之為詞素或語素 (Morphem)。根據張威廉主編的「德語語法辭典」所述，所謂的詞素是指「語言的最小含有意義的單位。」<sup>1</sup>

這裡所謂的「最小含有意義的單位」，是指一個同時具有語音和語意，且不能再行分割的語言單位。也就是說，詞素可以是一個詞，也可以是詞的一個部分。例如動詞 *arbeiten*，可以將之分割為詞幹 (Wortstamm)「*arbeit*」以及動詞詞尾「*-en*」這兩部分，分開的兩部分各自具備其語意及文法功能，並且無法再進一步的切割。雖然可以強制再將「*arbeit* (工作)」拆解成「*ar*」以及「*beit*」，但是此時兩者卻都是無意義的部分，因此不能算是詞素。

在 *Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache* 一書中，Wolfgang Fleischer 對詞素進一步闡釋：「詞素根據其意義及獨立性分成自由詞素 (freies Morphem) 及黏著詞素 (gebundenes Morphem)。」<sup>2</sup>

自由詞素又稱為基本詞素 (Grundmorphem, Basismorphem)，它可以作為一個詞 (Wort) 出現，如 *Haus*；它也可能與多個基本詞素或其他構詞詞素組成一個詞，如 *Hausarbeiter*、*Häuschen*。基本詞素含蓋了名詞、動詞、形容詞、副詞、介係詞、連接詞及代詞，是構成語言的重要成分。

<sup>1</sup> 張威廉主編 (1994)：德語語法辭典 [*Lexikon zur deutschen Grammatik*]，台北：建宏出版社，第 336 頁，「Morphem」條。

<sup>2</sup> Fleischer, Wolfgang / Barz, Irmhild (1995): *Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache*. 2., durchges. und erg. Aufl. Tübingen: Niemeyer, S. 24.

相反的，粘著詞素則不能單獨存在，必須依附在至少一個基本詞素上才能出現，其中則包含了曲折詞素（Flexionsmorphem）及構詞詞素（Wortbildungsmorphem）兩種。前者例如 *arbeite* 及 *kleiner* 中的「-e」與「-er」；後者則例如 *Unruhe* 及 *tanzbar* 當中的「un-」與「-bar」。

## 2.2. 構詞法

當一個語言長時間持續被使用的情況下，隨著社會環境的演變，其原有詞彙勢必不敷使用。為了符合語言使用者的需求，新詞的產生則是必然的結果。

造字的手段主要分為兩種，分別是造詞（Wortschöpfung）和構詞（Wortbildung）。「造詞」是指從無到有創造出一個新的單字；而「構詞」則是將原有的字詞透過複合或是添加詞素的方式構成新詞。

事實上，一個長期發展的語言，其基本詞彙在數量上已經相當充足，以這些現有的材料作為基礎，新詞通常不是使用造詞，而是經由構詞的方式而產生。對於實際使用語言的人來說，因為有了基本詞彙的知識，在理解構詞上也比理解造詞的方式容易。

所以在接下來本 2.2. 章節裡將以構詞作為主要的探討對象。

### 2.2.1. 構詞的種類

根據 Johannes Volmert 的 *Grundkurs Sprachwissenschaft* 一書中之介紹，德語的構詞主要種類有：

1. 複合法（Zusammensetzung，或稱 Komposition）
2. 派生法（Ableitung，或稱 Derivation）

### 3. 類轉 (Konversion)<sup>3</sup>

類轉是利用基本詞素或複合詞幹構成新詞的一種方法。

根據 Elke Hentschel 在 *Handbuch der deutschen Grammatik* 一書中的介紹：「狹義的類轉是指當一個字沒有借外在的方法，例如前綴詞或是換音 (Ablaut) 來改變詞類的從屬。」<sup>4</sup>此類構詞法在德語中最常出現的形式是由動詞轉變為名詞的類轉法，例如由動詞 *laufen* 類轉為名詞 *Lauf*，或者是動詞 *wandern* 類轉為名詞 *Wandern*。其它也有像是名詞轉形容詞，或是形容詞轉名詞等用法。

複合法在德語當中是一種多產性的構詞法，現代德語中可以找到大量以複合法構成的詞彙。複合的方式五花八門，原則上至少需要兩個以上的基本詞素組成，且不限於相同詞類之間的組合，舉凡名詞 + 名詞、動詞 + 名詞、名詞 + 形容詞等等皆為常見的複合方式，例如 *Schreibtisch* (書桌) 是由動詞 *schreiben* 與名詞 *Tisch* 所複合而成；*festhaken* (扣緊) 則是由形容詞 *fest* 和動詞 *haken* 所組成。

複合詞的詞類是由其最後一個成分決定，例如：*festhaken* 中最後一個成分是動詞，則該複合詞的詞類即為動詞，稱之為動詞複合詞；*Schreibtisch* 中最後一個成分是名詞，即為名詞複合詞。

複合法的組合雖多，實際運用上仍是以名詞複合詞佔了數量上的絕對的優勢。在 *Deutsche Wortbildung* 一書中，Ludwig M. Eichinger 提及：「根據 *Duden Grammatik* 的數據，名詞複合詞佔複合詞的 80%，動詞複

<sup>3</sup> Volmert, Johannes (Hrsg.) (2005): *Grundkurs Sprachwissenschaft: Eine Einführung in die Sprachwissenschaft für Lehramtsstudiengänge*. 5., korrigierte und ergänzte Auflage. Stuttgart: Wilhelm Fink, S. 105.

<sup>4</sup> Hentschel, Elke / Weydt, Harald (2003): *Handbuch der deutschen Grammatik*. 3., völlig neu bearbeitete Aufl. Berlin: Walter de Gruyter, S.26.

合詞佔 8%，形容詞複合詞也佔了 5%。」<sup>5</sup>

德語詞彙的第二大類構詞方法是派生法。根據哈杜默德·布斯曼於「語言學詞典」的解釋，派生法「根據構詞形式分為顯性派生和隱性派生」<sup>6</sup>。

隱性派生詞（*implizite Ableitung*）是一種逆向的構詞。一般的派生方法是將獨立詞素的前後加上綴詞，隱性派生詞則是將原有的詞彙刪減部分詞素成為新詞，如動詞 *schauen*，將原有的後綴 *-en* 逆向派生，便可得到無後綴的派生詞名詞 *Schau*。有些隱性派生也被視為類轉的一種。

顯性派生詞（*explizite Ableitung*）則是在獨立的詞素加上詞綴（*Affix*）。詞綴若是附加在基本詞素前，稱為前綴（*Präfix*），例如 *Misstimmung* 中的 *miss-* 即為前綴詞的一種。反之，附加在基本詞素之後的，則稱為後綴（*Suffix*），例如 *Ebenheit* 中的 *-heit*。

加前綴及加後綴在德語構詞系統裡扮演相當特殊的角色。後綴派生詞主要以名詞、形容詞及副詞為主；前綴派生則常見於動詞、名詞及形容詞。在 *Wortbildung des modernen Deutschen* 一書中，Michael Lohde 也指出：「加前綴法真正的領域是動詞。」<sup>7</sup>

由於本論文著重於派生動詞，因此對於複合法及類轉兩種構詞法不予以深入討論，僅針對動詞的派生法作深入探討。

<sup>5</sup> Eichinger, Ludwig M. (2000): *Deutsche Wortbildung: Eine Einführung*. Tübingen: Narr, S. 115.

<sup>6</sup> 哈杜默德·布斯曼，陳慧瑛（譯）（2005）：語言學詞典。北京：商務印書館，第 97 頁，「Derivation」條。

<sup>7</sup> Lohde, Michael (2006): *Wortbildung des modernen Deutschen. Ein Lehr- und Übungsbuch*. Narr: Tübingen, S. 40.

### 2.2.2. 派生法中的加綴法

派生法中最重要的元素為詞綴 (Affix)。詞綴是不能單獨使用的構詞成分，必須要附加在至少一個基本詞素上。由於其無法以單字的方式獨立使用，故為附著詞素的一種。詞綴具有其單獨的意義，附加在基本詞素上有進一步補充資訊的功能，有時會使基本詞彙在語意上產生變化，有時則是會對句法產生影響。

詞綴最常使用的種類，就屬「前綴」(Präfix) 和「後綴」(Suffix) 這兩種。

後綴，顧名思義就是加在基本詞後面的詞綴。後綴詞的數量很多，在構詞法的應用上，經過加後綴 (Suffigierung) 後，可以得到許多和幹詞相關、意義和詞類卻不相同的新詞。

例如在動詞之後加上的詞綴 **-bar**，如 **hörbar** (能聽見的)，可以表示某種行為的可能性。常見的後綴詞 **-keit**，如 **Öffentlichkeit** (公眾)，則有表示方法、方式和性質的意思。

相對於後綴，前綴 (Präfix) 是附加在基本詞前面的詞綴。用加前綴 (Präfigierung) 的構詞手法所構成的新詞和原先的基本詞具有不同的意義和功能，例如動詞 **kaufen** (買) 加上前綴詞 **ver-** 變成 **verkaufen** (賣) 之後，意義也就截然不同。

使用詞綴的構詞方法在現今的德文當中相當普遍。

詞綴的使用方式，不僅是單純的加前綴或加後綴兩種方法。在一個詞幹上同時加上前綴和後綴，例如 **vergleichbar**(可比較的)；或是在一個詞幹上同時加上兩個前綴或後綴，如 **Abenteuerlichkeit**(冒險的事情)，都是可行的。

有了這些基本的語言單位之後，接下來才能進一步的討論構成動詞

詞彙的方法。

### 2.2.3. 動詞的前綴法

關於動詞的前綴法，第 2.2.1. 章節已有提到：在派生法當中，前綴法的派生詞以動詞的數量最多，而動詞的加前綴法同時也是動詞的構詞法中最常出現的種類。

在上個章節中已經介紹過：加前綴的構詞法，是在詞幹之前附加上一個前綴詞而產生新詞；而動詞的前綴法就是利用前綴詞將一個基本動詞派生出新的動詞的方式。

德語當中，這些以前綴詞所組成的前綴動詞主要可以分為三類，分別是不可分離的動詞（Untrennbare Verben）、可分離的動詞（Trennbare Verben）與可分及不可分離的動詞（Doppelförmige Verben, Trennbare und untrennbare Verben）。相關的前綴詞詳細的內容如表 1-1 所示。

表 1-1 中所列為德語常見之前綴詞。前綴詞的選取是根據本論文所研究的兩套德語基礎教材，即 Themen aktuell 及 Lagune 教本卷末所附之詞彙表中前綴動詞之前綴，並以 Fleischer 的 Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache 一書中對於動詞前綴詞的介紹為基準所整理出來的結果。

表 2-1 德語動詞前綴表

不可分動詞前綴	可分動詞前綴	可分及不可分動詞前綴
be-	ab-	durch-
ent-	an-	hinter-
er-	auf-	über-
ge-	aus-	um-
miss-	bei-	unter-
ver-	ein-	voll-
zer-	los-	wider-

	nach-	wieder-
	vor-	
	zu-	
	zurecht-	

不可分離動詞是指帶有不可分前綴詞的動詞。這類動詞的重音在詞幹，也就是在基本動詞之上，構成分詞的時候不加 *ge-*，例如動詞 *befragen* 的過去分詞為 *befragt*。相反地，可分離動詞則是指帶有可分離前綴詞的動詞，重音讀在前綴詞上，構成分詞時需在前綴詞及詞幹之間加入前綴 *ge-*，例如動詞 *abfliegen* 的過去分詞時為 *abgeflogen*，簡單式的前綴詞及詞幹則必須分開。

然而，這個部分僅僅涉及前綴動詞的構詞形態。在學習前綴動詞時，除了這種組合新字的規則之外，尚牽涉到更多的層面。

### 2.3. 與構詞法相關的語言學層面

依照德語構詞的特性，前綴動詞在學習的過程中勢必牽涉到許多不同的層面，當中包含了詞彙、語意及句法這三個學習面向。在下面的章節中，將對於構詞法，特別是動詞的前綴構詞法在語言學習上的所需照顧到的範圍進行討論。

#### 2.3.1. 構詞與詞彙構造

詞彙在語言學習的過程中是相當重要的一環，若未能理解詞彙的意義，語言就不能被學習者習得。

董燕萍在「心理語言學與外語教學」說：「語言理解的第一步是語言感知，即語言的聽覺或視覺信號的辨認。語言的第二步就是詞彙理解，即從長時記憶中提取詞的有關信息並與繼續發展的上下文結合。詞彙學

習是語言學習的中心任務。」<sup>8</sup>

這裡所指的語言感知是指在聽到或是看到某一語言後，能夠辨認出該語言特徵的能力，也就是說，當讀者具備可以分辨該語言文字或語音符號的能力時，也才有可能進一步的了解文章的內容。當學習者可以辨認該語言的特徵後，接著就是要理解詞彙。詞彙的學習不是單獨練習，而是應該要結合上下文來發展。

關於詞彙的種類，Gertraude Heyd 在 *Deutsch lehren* 一書中列舉了三種詞彙分類的方式<sup>9</sup>：

1. 開放性的內容詞及封閉性的結構詞（*offene Klasse der Inhaltswörter und geschlossene Klasse der Strukturwörter*）：

開放性的內容詞是指詞彙處在一個持續發展的情況之下，為了適應新的溝通需求而不斷產生新的意義或者是新的字，例如名詞、動詞及形容詞。

封閉性的結構詞在數量上有所限制，現今已不再有新字，如代詞、冠詞、連接詞及介詞等。

2. 主要（基礎）詞彙及次要（派生）詞彙（*Primärwortschatz und Sekundärewortschatz*）[主要詞彙或稱基礎詞彙（*Grundwortschatz*）；次要詞彙指派生詞彙（*Abgeleiteter Wortschatz*）]：

此種分類方式是根據語言學中構詞學的觀點，經由語言統計將詞彙分為兩類。其中，次要詞彙被視為從基礎詞彙經由構詞規則派生而來的。此種分類法也有考慮到教學目標。

3. 主動（積極）詞彙、被動（消極）詞彙和潛在的詞彙（*aktiver*

<sup>8</sup> 董燕萍（2005）：心理語言學與外語教學，北京：外語教學與研究出版社，第 48 頁。

<sup>9</sup> Heyd, Gertraude: *Deutsch lehren. Grundwissen für den Unterricht in Deutsch als Fremdsprache*. 2. überarbeitete und erweiterte Aufl. Frankfurt: Moritz Diesterweg, 1991, S. 91.

Wortschatz, passiver Wortschatz und potentieller Wortschatz)：

這樣的分類是以心理語言學為基礎，分析學習者詞彙學習的過程，根據詞彙與學習者的關係而劃分。

主動（積極）詞彙所指的是學習者在說寫時可自行運用的產出性詞彙。

被動（消極）詞彙是指學習者雖然在說、寫方面不一定能自主提取，但在學習過一次之後，若重新聽到或是看到時，可以自行重新認出或是理解的詞彙。

潛在的詞彙對學習者來說，是指所有的派生字（*Abgeleitete Wörter*）和組合字（*Zusammengesetzte Wörter*），意即：這些詞彙對學生來說雖是新字，但當他們認識基本詞和相關的構詞規則時，即形成了詞彙知識，然後學習者就可以根據這些詞彙知識自行開發新的字，推測未曾學習過的新詞的意義。

有關於詞彙知識的觀念，董燕萍自語言學的角度將詞彙知識歸納為形式、意義、詞法等幾個層面：

我們將詞彙知識歸納為這樣幾個主要的方面：形式〔詞形和語音〕、意義〔概念和聯想〕、詞法、句法及搭配知識。在語言理解的過程中，如果理解的材料是視覺材料〔在這裡是視覺詞彙〕，人們可能就會提取詞彙的語音、意義、詞法〔*morphology*〕、句法及搭配等知識；如果理解的材料是聽覺材料〔在這裡是聽覺詞彙〕，人們可能會提取詞彙的詞形〔*orthography*〕、意義、詞法、句法及搭配知識等。<sup>10</sup>

<sup>10</sup> 董燕萍（2005）：心理語言學與外語教學，北京：外語教學與研究出版社，第35、36頁。

由此可知，詞彙知識的發展需要各種不同的知識相互搭配，因此在提取詞彙的時候同時，也會使用到語音、詞法或句法等等的相關資訊，而這些訊息也可以在學習詞彙的過程中獲得。

在前綴動詞這個領域之中，詞彙知識同樣相當重要。動詞是屬於開放性的內容詞，存在著擴展新字的可能性。在德語當中，擴展新動詞的方式往往不是經由創新詞的方式產生，而是通過派生法及類轉的規則來產生新詞。這些由基本詞彙衍生而出的派生詞彙對於學習者來說數量十分龐大，若能夠擁有語意及構詞規則等詞彙知識，對於詞彙的學習必能有所裨益。

### 2.3.2. 前綴詞與語意

前綴法在動詞的構詞法中是一種非常重要的構詞方式，它的任務是修飾（Modifikation）基本動詞的語意和句法。前綴詞的數量很多，各有其特別用處，有些同時包含了數種可能。

Fleischer 在講述動詞的派生法時分析：「語意的修飾包含了許多不同的過程：包括空間及時間的排列（Räumliche und zeitliche Einordnung）、事件的情態詳細說明（Modale Spezifizierung des Geschehens）以及行為方式的區分（Aktionsartendifferenzierung）。」<sup>11</sup>

空間的修飾是指將動詞的行為依照空間排列。首先涉及到的是方向的說明，這種修飾是非常多樣性的，例如 *steigen – absteigen*、*blicken – nachblicken* 等。

以時間上的區別來說，Michael Lohde 在 *Wortbildung des modernen*

---

<sup>11</sup> Fleischer, Wolfgang / Barz, Irmhild (1995): *Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache*. 2., durchges. und erg. Aufl. Tübingen: Niemeyer, S. 316.

Deutschen 中指出，加綴法中的前綴詞有下面三種意義：動作的開始（*inchoativ*）、動作的結束（*perfektiv*）以及動作的持續（*durativ*）<sup>12</sup>。

「動作的開始」一般來說是指一個行為的起始，例如 *schlafen* – *einschlafen*；有時則是在強調一個突然開始的動作，例如 *klingen* – *erklingen*。「動作的結束」是描寫一個行為的結束，例如 *sinken* – *versinken*；也常表示動作的結果，這時通常都是特別突出行為的結果，例如 *rechnen* – *ausrechnen*；在一些情況下也同時可以單純強調動詞的行為，例如 *sterben* – *versterben*。「動作的持續」是在傳達一個單純的行為過程，這個行為在一個不明確的期間進行，並沒有明確的時間限制，例如 *schlafen* – *durchschlafen*；在這裡加綴法同時也可以得到強化行為特徵的功用，例如：*wachsen* – *anwachsen*。

情態的改變可以替動詞的基本意義補充更進一步的特徵，每個綴詞的添加意思都可能完全不同，例如：*kennen*（知道、認識）– *verkennen*（判斷錯誤）。

在 2.2.3.一節中已經介紹到德語常見之前綴詞，而 *Fleischer* 在介紹到動詞的派生法時也進一步的對這些前綴詞的意義提出解釋。<sup>13</sup>根據 *Fleischer* 的解釋，在這裡也將表 2-1 中 26 個動詞前綴之構詞意義整理作下表 2-2。其中，在「(3)可分離及不可分離動詞」這個欄位中，在前綴詞的構詞意義之後以⊙標記者為可分離動詞用法，以●標記者則為不可分離動詞用法，同時出現二者則表示有可分離及不可分離這兩種形式。

<sup>12</sup> Lohde, Michael (2006): *Wortbildung des modernen Deutschen. Ein Lehr- und Übungsbuch*. Narr: Tübingen, S. 231.

<sup>13</sup> *Fleischer, Wolfgang / Barz, Irmhild (1995): Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache. 2., durchges. und erg. Aufl. Tübingen: Niemeyer, S. 320ff.*

表 2-2 前綴詞之構詞意義

動詞前綴	前綴之義意	例詞
(1) 不可 分離 動詞	be-	強化動作 befragen
	ent-	在有「離去」之意的動詞前使其更徹底 entfliehen
		表脫離、廢除 entbinden
		表動作的開始 entbrennen
	er-	表動作的完成、結果 erblicken
		表突然發生的動作 erklingen
	ge-	慣用詞 gehören
	miss-	否定原動詞的行為 mißachten
	ver-	動作的完成 verheilen
		錯誤 verrechnen
強化動詞 vertrauen		
zer-	分開、切碎 zerdrücken	
	非自願情況下的損傷 zerliegen	
(2) 可 分離 動詞	ab-	離去、脫離 abfliegen
		過程的終止 abklingeln
		向下 absteigen
		表動作的完成 abheilen
		取消原動詞意義 abstellen
	an-	接近或結合某物 anfliegen
		開始 anlaufen
	auf-	向上 aufblicken
		短暫的或穩固的連結 aufkleben
		開起 aufmachen
		修正、改善 aufpolstern
		表突然發生的動作 aufleuchten
		動作的結束 aufrauchen
	aus-	出來或出去的方向 austeigen
		動作的中止 ausreifen
	bei-	附加 beigeben
		支持、幫助 beistehen
		出席、在場 beiwohnen
	ein-	表進入的方向 einfahren
		表動作的開始 einschlafen
	los-	脫離、分開 losschneiden
		動作突然的開始 losfahren
	nach-	(隨後而來的) 次序、重複 nachfahren
		有補充之意 nachbehandeln
	vor-	有示範之意 vorschreiben
		時間上的提前 vorschicken
	zu-	接近某人或某物 zukommen
閉合、關閉 zudrücken		
zurecht-	正確的、合適的 zurechtmachen	
(3) 可 分	durch-	通過、穿過 ○● durchfliegen
		表動作的完成、結果 ○● durchbraten, durchdenken
		表持續 ○● durchschlafen

離及不可分離動詞	hinter-	在後面 ○	hintergehen
		慣用詞 ●	hinterlegen
	über-	超出，移動的行為 ○●	überziehen
		時間的持續 ●	überdauern
	um-	圍繞、周圍、傾倒 ○●	umschauen, umsinken
		表改變之意 ○	umbauen
	unter-	在下方 ○●	untergehen, unterschreiben
		在中間 ○●	untermischen, unterscheiden
		慣用詞 ●	sich unterhalten
	voll-	滿的 ○	vollgießen
		慣用詞 ●	vollbringen
	wider-	反對 ●	widerrufen
		返回 ○	widerklingen
	wieder-	重複 ○●	wiedereröffnen
		返回 ○	wiedergeben

表 1-2 的(1)不可分離動詞這一類中，前綴詞 *ge-*在德語中只發生在慣用語的構詞結構中，例如動詞的 *hören*（聽）加綴後變成了前綴動詞 *gehören*（屬於）。兩者在語意上看似毫無關聯，這是因為在語言的演變過程中，基本動詞在前綴動詞中喪失其意義，派生出來的動詞被賦予新的意義，成為語言使用者約定俗成的慣用語彙。此現象也偶而發生在其它前綴動詞中，例如 *kommen*（來）- *bekommen*（得到）；*zählen*（計算）- *erzählen*（描述）。

此外，特別要注意的是(3)可分離及不可分離動詞的這一類。

在動詞前綴的派生法中，重讀音位在前綴者為可分離動詞；重音讀在基本動詞上的則為不可分離動詞。這些前綴動詞之中，即使它們有著相同的外形，但是兩者的句法或意義卻不盡相同。例如，*durchfliegen* 這個動詞中，若將重音放在前方讀作 *dúrchfliegen* 時為可分離動詞，*-fliegen* 之義為「飛（越）」；若將重音放在後方讀作 *durchflíegen* 時則為不可分離動詞，這時 *-fliegen* 則轉義成「（匆匆）翻閱」之意。

不可分離動詞轉義的現象在前綴法中時而可見，但在轉義的過程中，前綴詞內蘊的意涵或基本動詞的意義仍舊留下了痕跡。

而在表 2-2 中，雖然前綴詞 **wieder-**同時標示有可分離及不可分離的記號，但是其不可分離動詞實際上僅有 **wiederholen** 一字。

另外，(3)可分離及不可分離動詞這類前綴動詞也有不少為慣用詞的用法，如 **sich übergeben**（嘔吐）或是 **unternehmen**（打算）等。

慣用詞的用法對於學習者來說仍屬特例；德語中大多數的前綴動詞其實仍舊遵照語意修正上的規則，所以學習者多半可以靠著對基本動詞認識推測出語意上的變化。

### 2.3.3. 前綴詞與句法

在外語的使用上，詞彙理解是一項重要的工作，但是，光是認識詞彙並不足進行複雜的人際溝通，要想進一步深入與人交流，句子及篇章同樣是相當重要的手段。

句法（**Syntax**，也作 **Satzlehre**）屬於文法規則的系統，描寫如何透過句法的專門手段把語言的基本要素建構成一個語言的標準語句。句法研究句子當中詞或是詞組之間的交互關係和排列方式。句法的基礎在於句子的分析，包含句子成分、句型等。

要探討句法與動詞前綴的關聯性，必須先理解「動詞」在德語中扮演的重要地位。動詞是在時間之中發生的，例如行為、過程或是狀態等現象。就動詞的配價（**Valenz**）關係而言，動詞是構成一個句子的句法核心。

在 2.3.2.節提到，透過前綴的方式，可以讓一個基本動詞的意義產生程度上或是狀態上的差異。除此之外加綴法更會造成句法上的變化，也就是說動詞的配價將會產生改變。改變的方式非常多，**Michael Lohde**

在 *Wortbildung des modernen Deutschen* 提出最重要的四項<sup>14</sup>：

1. 簡化配價 (Valenzreduzierung)：此種用法是為了刪減較長的介詞搭配詞組，使句型簡短。

例：Ich steige in den Bus. → Ich steige ein.

2. 反身化 (Reflexivierung)：從不及物或是及物動詞變成反身動詞。

例：Er spricht. → Er spricht sich aus.

3. 及物化 (Transitivierung)：可以將不及物動詞變成及物動詞，動詞之後連接的是第四格 (Akkusativ) 賓語。

例：Du lachst. → Du lachst ihn aus.

4. 介詞化 (Präpositionalisierung)：此種用法是因為基本動詞需要補足語，經由介詞搭配詞組來達成此目的。

例：Sie danken uns. → Sie bedanken sich bei uns.

構詞可以造成句法的變化；從另一方面來說，句法的規則也可用來檢驗構詞結構。在 *Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache* 一書中，Thea Schippan 描述：「構詞的結構是可以透過句法的規則詮釋的 (interpretierbar)。構詞遵循句法學強而有力的規則系統，這個系統顯示說話者的能力：能夠創造性地發展出新字，而且可以理解新的、合於語境的構詞結構。」<sup>15</sup>

<sup>14</sup> Lohde, Michael (2006): *Wortbildung des modernen Deutschen. Ein Lehr- und Übungsbuch*. Tübingen: Narr, S. 230.

<sup>15</sup> Schippan, Thea (1992): *Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache*. Tübingen: Niemeyer, S. 109.

外語教學課程當中，句法結構被視為文法（Grammatik）教學的核心。上文之所以特別針對句法問題進行探討，乃因構詞對句法的影響甚巨。至於和構詞相關的文法教學（尤其是句法教學）將在 3.1.1.2. 提出討論。



### 3. 德語構詞教學法

#### 3.1. 外語教學法與練習

##### 3.1.1. 外語教學法

###### 3.1.1.1. 外語教學法的演變

外語課程中教學法幾經演變，十九世紀時在歐洲流行著文法翻譯法（Grammatik-Übersetzungs-Methode，簡稱 GÜM），目的是教授拉丁語等古老的語言。傳統的文法翻譯法把語言學習看作一種熟記文法規則的活動，利用這些規則將母語譯為外語，或將外語譯成母語。

Methoden des fremdsprachlichen Deutschunterrichts 一書中，Gerhard Neuner 及 Hans Hunfeld 這兩位學者詳細介紹了各種教學法的理論及方法。關於文法翻譯法，作者首先說明：「文法翻譯法是一種綜合演繹的（synthetisch-deduktiv）教學法，學習者透過聯結、演繹文法規則進行學習。」<sup>16</sup>

因為著重文法，這個教學法特別顯著的練習形式是：經由規則的運用構成正確的句子；從母語翻譯成外語，或由外語翻譯成母語。文法翻譯法的觀點是，能夠掌握文法的人，就可以掌握外語；是否可以翻譯出正確的句子或文章，即成了是否能夠正確掌握語文法的依據。

文法翻譯法著重於句法的教學，經由對於句型的結構、片語的意義或運用來學習語言。

---

<sup>16</sup> Neuner, Gerhard / Hunfeld, Hans (1993): *Methoden des fremdsprachlichen Deutschunterrichts. Eine Einführung*. Berlin et al.: Langenscheidt, S. 30.

但對學習者來說，文法翻譯法忽略了語言溝通活用的本質。以文法講解、句型練習為重的課程雖然可以幫助學習者快速的建立文法知識，卻容易讓學生失去學習的興趣。

有別於偏重書寫的文法翻譯法，直接教學法（Direkte Methode，簡稱 DM）與聽說領先教學法（Audiolinguale Methode，簡稱 ALM）則重於口說的部分。

直接教學法起始於十九世紀末。針對翻譯教學法的缺失，直接教學法認為外語的習得近似於母語習得，其基本原則都是先說再寫（Sprechen vor Schreiben）<sup>17</sup>。學生在課堂上必須要經常的使用外語，並且經由模仿老師來發展語感，從中慢慢自行發現外語的規律。

依照直接教學法的觀點，聽（Hören）和模仿說話（Nachsprechen）是掌握外語的重要方式。教師的責任是作為外語的模範，必須要流利的且不帶口音。上課的環境是使用單一語言的，學生不能使用母語，課程必須全以外語進行。

依此觀點，文法翻譯法以翻譯文章為目的的文法規則教學是不符合時宜的。相對於文法教學法，直接教學法則是將句法的教學鑲嵌在日常會話中，利用反複練習句子而將句子直接銘印在學習者的腦海中，讓他們自然而然地形成語感（Sprachgefühl），以期在真實生活中與人溝通時，能自然的將完整的句子說出。

聽說領先教學法（ALM）崛起於二次大戰末期。聽說教學法與其先驅直接教學法同樣注重聽與說的能力。為了使學生能夠流利的使用外

---

<sup>17</sup> Neuner, Gerhard / Hunfeld, Hans (1993): *Methoden des fremdsprachlichen Deutschunterrichts. Eine Einführung*. Berlin et al.: Langenscheidt, S. 35.

語，其課程的原則如下：<sup>18</sup>

1. 口語先於書面：因此對於教學成果的能力首重聽、次則說、再則讀，最後才是寫。
2. 情境式的課程：將課程當中的語言範例置入日常生活中的情境，且以對話方式進行。
3. 可靠的發音樣本：學生需模仿母語人士的語言習慣，特別是發音。
4. 經由模仿和經常的練習來熟練範例。
5. 課堂上採單一語言，不用母語。
6. 教學大綱係根據教材中，目標語語言範例的複雜程度來發展。
7. 聽說領先教學法特有的習題形式有：
  - a. 反覆變化的例句練習（pattern drill）
  - b. 替換練習
  - c. 填空練習
  - d. 熟練範例對話

在文法表達的方式上，聽說領先的文法課程與其先驅直接教學法（DM）同樣是以歸納的（induktiv）方式來進行。直接教學法認為，學習規則這件事，只有在學生自己從大量例子中自行領會才有意義，也就是「由例子到規則（Vom Beispiel zur Regel）」<sup>19</sup>。學習文法的方式並非熟記文法規則後，將其應用在文章的翻譯或句子的組織，而是從大量的例子中學習文法的現象及規則，建立語感（Sprachgefühl）。

以這樣的概念為基礎，聽說領先教學法的文法呈現方式大致上分為

---

<sup>18</sup> Neuner, Gerhard / Hunfeld, Hans (1993): *Methoden des fremdsprachlichen Deutschunterrichts*. Eine Einführung. Berlin et al.: Langenscheidt, S. 61.

<sup>19</sup> a.a.O., S. 34.

三種：<sup>20</sup>

1. 以蒐集例子作為文法工作的出發點。
2. 利用視覺的符號（例如色彩、重點線等），強調所呈現的文法現象，引導學習者自行認識規律。
3. 用表格形式解釋其文法內容。

依照 Robert Kleinschroch 於 *Sprachen lernen* 一書中所說，在課堂的文法學習分為五個步驟：蒐集（Sammeln）、整理（Ordnen）、比較（Vergleichen）、表述規則（Die Regel formulieren）及練習（Üben）。<sup>21</sup> 這樣的作法，實際上就是以歸納的（induktiv）方式讓學生自行發現文法規則。

實際在課堂上操作時，學生首先必須先蒐集若干課文當中的句子，然後再將句子依照其結構，例如主詞、動詞、受詞……等，做出整理，呈現的方式可能是以表格或以不同的顏色標記作為區分。整理完成之後學生再將其文法現象相互比較，並將比較之後發現的規則以自己的方式表達出來。最後，學生也需要把歸納出來的文法規則用來做實際的練習。

自 1970 年代起，溝通教學法（Kommunikative Didaktik）開始成為潮流。

受到全球環境的影響，國際間的交流漸趨頻繁，也造成外語學習需求的激增，為因應學習者對外語學習的新需求，以「語用目的（pragmatische Ziele）」<sup>22</sup>為目標的溝通教學法因而形成。此教學法著眼

<sup>20</sup> Neuner, Gerhard / Hunfeld, Hans (1993): *Methoden des fremdsprachlichen Deutschunterrichts. Eine Einführung*. Berlin et al.: Langenscheidt, S. 51.

<sup>21</sup> Kleinschroth, Robert (2005): *Sprachen lernen. Der Schlüssel zur richtigen Technik*. 4. Aufl. Hamburg: Rowohlt, S. 139ff.

<sup>22</sup> Neuner, Gerhard / Hunfeld, Hans (1993): *Methoden des fremdsprachlichen Deutschunterrichts. Eine Einführung*. Berlin et al.: Langenscheidt, S. 84.

於語言的最原始功用，透過語言的媒介來達成人與人之間「溝通」的目的，根據這樣的觀念課程的內容應滿足學習者「日常溝通（Alltagskommunikation）」所需。教學原則是情境式的學習，課程裡的對話要具有真實性，練習的時候要有上下文關係。

溝通教學法的教學理論有兩個不同的學習方向，分別是 1980 年代之前的語用功能教學綱領(Das pragmatisch-funktionelle Konzept)以及 1980 年代中期以後的跨文化教學綱領(Das interkulturelle Konzept)。

在文法教學方面，語用功能教學綱領不要求學生掌握全部的文法規則，而是希望可以滿足他們在日常生活溝通的需求。關鍵的句型或文法知識則是搭配課程的主題由淺而深地介紹，期盼學習者在溝通的同時也能顧及文法的正確性。

和語用功能教學綱領相比，跨文化教學綱領進一步探討語言溝通的跨文化現象，文法教學並非其關注焦點。

### 3.1.1.2. 句法重於構詞的文法教學

本論文探討德語教材中的構詞教學法，構詞法本身即為文法規則的一種。在前述 2.3.3. 章節中也提到德語的構詞法會對句法結構產生影響，而句法在外語課程中又被視為文法教學的重點，因此，在本論文將文法教學的討論限定在句法教學範圍內。

一般來說，語言中對於所有的規則性和不規則性的總括描述，稱之為文法（Grammatik，或稱「語法」）。針對文法在外語課程中所扮演的角色，每當詢問教師或外語學習者的意見時，常會得到相似的答案。在學會外語這件事上，文法普遍被賦予相當重要的任務。

根據張威廉主編的「德語語法辭典」所述，所謂的文法是「介乎語音學(Phonologie)和語意學(Semantik)之間，包含形態學(Morphologie)和句法學(Syntax)。」<sup>23</sup>文法涉及的是該語言的形式規則，例如詞形的曲折變化、構詞法和句法規則等的知識和理論。

在外語的文法教學課程裡，不論是動詞或是形容詞的曲折變化，或是構成詞彙的方法都應是重要的教學內容。但是，在外語學習的實用的觀點上，語言是要做實際溝通之用，而人際溝通是使用句子而非單字，因此，句法的教學更顯重要。句法的基礎在於句子的分析，包含句子成分、句型等，因此外語教學課程中一旦提到文法教學，所著重的目標就是在教授各種不同的句型結構，以因應學習者在各種情境下的溝通需求。

Lutz Götze 將文法解釋為「教學文法(Didaktische Grammatik)」，  
Lutz Götze 說道：

外語課程的文法是指教學文法，與語言學的文法明顯不同。它們遵循不同的語言學理論(…)，由學習心理學、教學法(Methodik)或教授法(Didaktik)的要素構成的。它們以這些觀察角度根據語言學而選出對外語學習者重要的、高頻率的、基本的結構。<sup>24</sup>

因此可以知道，在外語課程當中，「文法」的教學並非填鴨式地將該語言的語法教給學習者，而是經由其他科學方法(如學習心理學、教學法等)的輔助，研究出最符合學習者需求的課程內容及教學方法，並且

<sup>23</sup> 張威廉主編(1994): 德語語法辭典[*Lexikon zur deutschen Grammatik*]，台北：建宏出版社，第213頁，「Grammatik」條。

<sup>24</sup> Götze, Lutz (1994): *Grammatik*. In: Kast, Bernd / Neuner, Gerhard (Hrsg.) (1994): *Zur Analyse, Begutachtung und Entwicklung von Lehrwerken für den fremdsprachlichen Deutschunterricht*. Berlin et al.: Langenscheidt, S. 67.

有系統的傳遞給學習者，提供其更加有效的學習方法和環境。

構詞與句法的教學同樣也應經過這些科學方法來進行課堂教學。

另外，文法也是反映語言能力（**Kompetenz**）<sup>25</sup>的模式，所謂的語言能力，是語言的使用者對語言系統的掌握或判斷能力。

語言能力也指在所有使用本族語的人之間，可以理解並且能說出以前沒有聽過的句子之能力，也就是掌握構成某一語言所有句子規則的能力，而這些句子是可以通過文法規則進行檢驗，判斷其文法是否正確的。

文法教學也就是希望藉由系統性的教學，培養學生的語言能力。

與此相關的還有另一個說法：Storch 將文法一詞瞭解成「語言表達的內在結構（**Immanente Struktur sprachlicher Äußerungen**）」<sup>26</sup>。在此，文法所指的即為語言學中所謂的「語言（**Langue**）」。依據布斯曼的「語言學詞典」解釋：「語言是靜止的、個別語言的符號系統，具有凌駕於個人之上（社會的）效力，以其成分的恆定性和功能性（=重要性）為基礎。」<sup>27</sup>意即語言（**Langue**）是人與人之間約定俗成的語言符號系統。

相對於「語言（**Langue**）」，「言語（**Parole**）」則是屬於個人的層面，指的是個人的語言運用，是該種語言使用者能夠說或者是理解的內容。外語教學時所要訓練的就是學習者在「言語」這方面的能力，訓練的方法不應只是單獨的教授文法規則，而是需要依靠練習（**Übung**）等各種手段來加速學習的功效。

<sup>25</sup> 張威廉主編（1994）：德語語法辭典[*Lexikon zur deutschen Grammatik*]，台北：建宏出版社，第 90 頁，「Competence」條。

<sup>26</sup> Storch, Günther (2001): *Deutsch als Fremdsprache, eine Didaktik: Theoretische Grundlagen und praktische Unterrichtsgestaltung*. München: Fink, S. 74.

<sup>27</sup> 哈杜默德·布斯曼，陳慧瑛（譯）（2005）：語言學詞典。北京：商務印書館，第 294 頁，「Langue vs. Parole」條。

針對外語課程及文法練習的關係，Storch 分析：

文法練習長久以來就被視為外語課程中的重要練習。在練習的部分，有些傳統的教材滿足於大量的純文法練習。傳統的練習形式到現在仍舊被使用，只是以新的方式出現。從前，文法的結構多以獨立句子的形式練習；在新的教材中練習大多是以一種情境式或主題式的連結來顯示。練習通常是在文章的相互關聯，而不是單在一個獨立句子的框架內進行。<sup>28</sup>

這點也符合了 3.1.1.1. 章節中聽說領先教學法當中的課程原則，將文法的内容置入於「情境式的課程」。至於練習的原理，則在下面 3.1.2. 的章節中進行討論。

### 3.1.2. 外語教學中的練習



探討練習的目的和功用，須從「記憶」的角度著手，才能了解「練習」這個行為的目的。

#### 3.1.2.1. 練習的目的

「記憶 (Gedächtnis)」在語言學習中扮演著重要角色。王克先在「學習心理學」一書中表示：「學習 (Learning)、記憶 (Remembering) 與遺忘 (Forgetting) 三者在学习心理學裡，原屬三面一體，相互依存，密不

---

<sup>28</sup> Storch, Günther (2001): *Deutsch als Fremdsprache, eine Didaktik: Theoretische Grundlagen und praktische Unterrichtsgestaltung*. München: Fink, S. 86.

可分的。」<sup>29</sup>

學習是一個歷程，並非結果。學習的成果表現在記憶之上，而記憶則是要靠學習的過程來累積。因此，沒有記憶也就沒有學習。記憶的反面則是遺忘。因此，在探討語言學習的時候，記憶與遺忘都是必須考量的重點。

根據七十年代心理學的資訊處理模式（Informationsverarbeitungsmodelle），將記憶分為兩類：一為短期記憶（Kurzzeitgedächtnis），又稱作工作記憶（Arbeitsgedächtnis）；二為長期記憶（Langzeitgedächtnis）。

Storch 以「打電話」為例說明記憶的基礎結構。打電話時，有兩種不同的來源可提供我們需要的電話號碼：一是外在的來源，如電話簿；另一方面是內在來源，即記憶。<sup>30</sup>

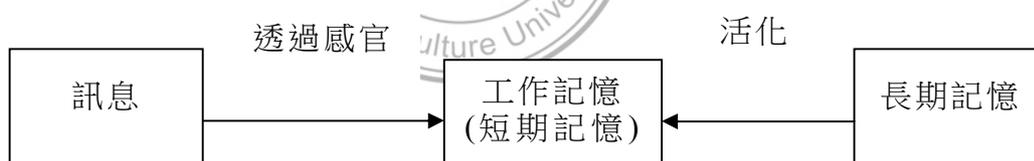


圖 1 訊息處理模式

如上圖所示，取得訊息時若非透過感官察覺而成為工作記憶，就是將既有的訊息自長期記憶中活化，提供給工作記憶使用。而工作記憶的內容都是工作當下發生的事，其儲存的時間短暫。透過感官所獲得的訊息置於工作記憶中，若經過重新組織而儲存，則成為長期記憶，反之則被遺忘。

<sup>29</sup> 王克先 (1987): 學習心理學, 台北: 桂冠圖書, 第 265 頁。

<sup>30</sup> Storch, Günther (2001): *Deutsch als Fremdsprache, eine Didaktik: Theoretische Grundlagen und praktische Unterrichtsgestaltung*. München: Fink, S. 35.

關於儲存 (Speichern) 的觀念，Henning Wode 在其 *Psycholinguistik* 一書中進一步說到：「信號並非儲存了所有的詳情，而是刪除了細節，最後只保留了大致的精華之處；減少了不相干的細節。」<sup>31</sup> 依據他的說法，記憶並非直接以類似於照片的圖像來儲存，而是以間接的方式進行，流入的資訊首先會經過重新組織以利於記憶。而重新組織的方法，必須將當時的情境、對於說話者的認識，以及一般生活的常識都列入考慮。謝國平在「語言學概論」中也說：「理解以後，留在記憶中的是一種句子的簡化型態，很多細節被刪除，但亦增加了一些有助於理解的其他資訊(如說話時的情景與對說話者的認識等)。」<sup>32</sup>

將兩者的說法總合起來就可知道，在學習的過程中，資訊並非鉅細靡遺的保留在長期記憶中，而是會因為個人的經驗或是當場的情境而受到篩選。因此，即使是同樣的資訊，所能儲存在長期記憶當中的數量，會因不同的人 and 不同的場景而產生差異。

而遺忘 (Vergessen)，則與記憶同為學習的一體兩面。

當人們將某些資訊遺忘或回想不起某些事情時，是因為在他們腦海中的記憶變弱或是完全消失。也就是說，遺忘是資訊從記憶系統中消失的現象。Storch 認為：「『遺忘』通常來自語言使用者缺乏提取資訊的進路，這可能是因為編排不完善、錯誤的提取刺激或進路另有阻礙。」<sup>33</sup>

由此說法可得知，遺忘並不表示記憶完全的喪失，有可能是提取資訊的方法錯誤所造成。

此外，遺忘的現象在兩個記憶階段都會發生：在工作記憶中所獲得

<sup>31</sup> Wode, Henning (1993): *Psycholinguistik: Eine Einführung in die Lehr- und Lernbarkeit von Sprachen. Theorien, Methoden, Ergebnisse*. Ismaning: Hueber, S. 76.

<sup>32</sup> 謝國平 (2002): *語言學概論*，增訂二版，台北：三民書局，第 358 頁。

<sup>33</sup> Storch, Günther (2001): *Deutsch als Fremdsprache, eine Didaktik: Theoretische Grundlagen und praktische Unterrichtsgestaltung*. München: Fink, S. 37.

的資訊若未經重新組織或複習，其資訊將會被排除而被遺忘；而長期記憶中的訊息則會因為提取線索不足或是資料間相互的干擾而被遺忘。

防止遺忘，最根本的方法就是複習（**Wiederholen**）。而練習（**Übung**）有複習的作用。在學習時，複習這個動作占有相當重要的地位。

根據 Storch 所提及的學習模式，他認為：「為了不讓資訊再次快速的被遺忘，讓它一段時間內處在工作記憶中是重要的。對學習者來說，決定性的方是就是複習，或者可說是在一個共同的動機下進行練習（**Übung**），也就是讓那些已學到的資訊在工作記憶中循環。」<sup>34</sup>

根據圖 2 的模式，複習的方式是在學習的過程中，將長期記憶裡已知的語言知識活化，於工作記憶當中進行反覆的練習，加深了記憶後再儲存於長期記憶當中。

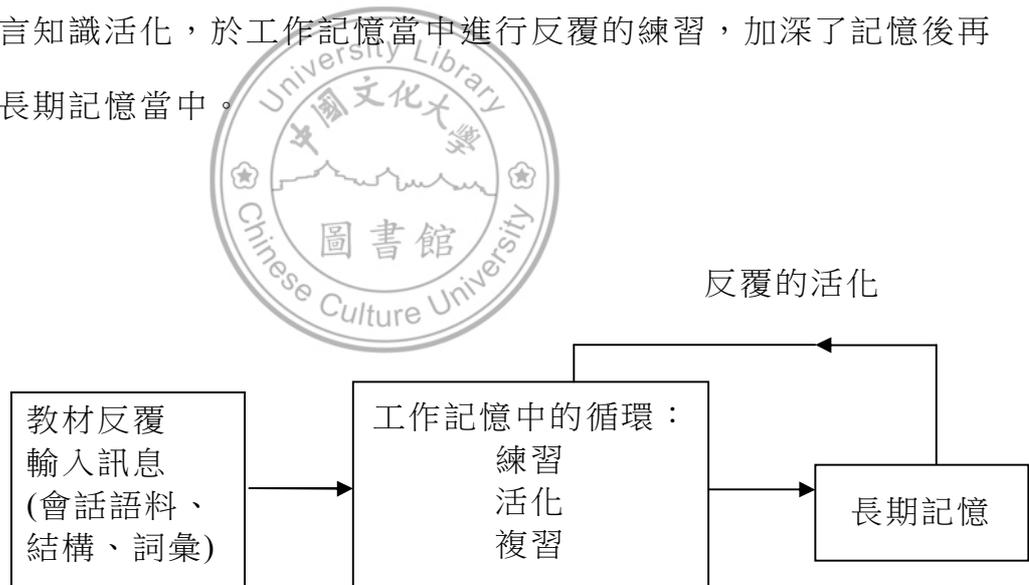


圖 2 基礎學習模式

如此反覆的循環，便可增進記憶、防止遺忘。在外語教學課程上，最常用來複習的方式就是使用各種各樣不同類型的練習題。

<sup>34</sup> Storch, Günther (2001): *Deutsch als Fremdsprache, eine Didaktik: Theoretische Grundlagen und praktische Unterrichtsgestaltung*. München: Fink, S. 38.

### 3.1.2.2. 練習的形式

練習是一種經由不斷複習而學習的過程，教師可以藉由學生作業的成果來檢視課程的成效；而各種練習題在課程上也都有其特殊功能。

Storch 將「練習」作如下定義<sup>35</sup>：

- 練習是一種受控制的課堂活動。
- 一個練習有一個可以界定的練習對象，或者說是練習重點，這些都要保留在練習之中。
- 練習由好幾個部分組成，也就是說練習在好幾種練習步驟（Durchgang）下執行；每個部分以同樣或是類似的方式施行，借此產生複習的效果。練習也可以以練習重點在同一個練習步驟中反覆運用的方式構成。
- 練習的施行需要按教學法所制定的規則，學習者必須遵守這些規則，以便進行練習對象之練習，達成練習之目標。

根據這些特徵可知，一個完整的練習必須能讓人確實分辨出其練習的目的或重點，例如針對特定的構詞規則或是句法結構。而學習者在做練習時，也要有一個可以遵守的規範，而非天馬行空隨便發揮。例如，在特定的句型下做動詞字尾變化的練習，或是限定在某種特定的情境下做對話練習等。

若以練習題形式的種類來說，Storch 將文法練習分為以下幾種：

---

<sup>35</sup> Storch, Günther (2001): *Deutsch als Fremdsprache, eine Didaktik: Theoretische Grundlagen und praktische Unterrichtsgestaltung*. München: Fink, S. 198f.

### 1. 填空練習(Lückenübung)<sup>36</sup>

填空練習是文法練習中很常出現的練習形式，主要進行的方式是在習題的句子或是文章中所填寫的「文法填空」。而練習的內容也非常廣泛，舉凡動詞和形容詞的曲折變化、介詞或是連接詞的運用等等，都是其關注的對象。

填空練習涉及到的是「認知的練習 (kognitive Übungen)」，進行這類練習時必須已經相當程度掌握文法規則，並且要能判斷何者是最合適的答案。這些明確的語法知識可以使學習者變得積極。深思、考慮及查閱 (Nachdenken, Überlegen, Nachschlagen) 都是在執行這類練習時的典型活動。經由填空練習可以審查學習者是否有看清文法規則，尤其可訓練正確運用文法現象的能力。

根據 Storch 的說法，填空練習特別適合型態學的學習內容 (morphologische Lerngegenstände)。

### 2. 結構練習(Formationsübung 或 Konstruktionsübung)<sup>37</sup>

結構練習是運用個別的單字，組成完整句子的練習。

這類的練習也屬於認知的練習，適合用來訓練句法現象。

### 3. 變形練習(Umformungsübung 或 Transformationsübung)<sup>38</sup>

學習者需將習題句子的結構轉換成指定的文法結構的句子。經典的練習題型是將句型從主動式改為被動式。變形練習可以表現出句法 (Syntak) 結構的改變。解釋性的變形練習 (詳見 3.2.2.) 是構詞練習中重要的題型：經由構詞法產生句法上的修正，可以經由此類練習突顯出

<sup>36</sup> Storch, Günther (2001): *Deutsch als Fremdsprache, eine Didaktik: Theoretische Grundlagen und praktische Unterrichtsgestaltung*. München: Fink, S. 86f.

<sup>37</sup> a.a.O., S. 87.

<sup>38</sup> Ibid.

來。

#### 4. 擴展練習(Erweiterungsübung)<sup>39</sup>

此類練習的經典形式，就是將簡單句另外加上一個句子來擴展其句型，而形成主副句關係。目標是能夠讓學習者不必經過太多思考，就能自然而然的完成表達。

#### 5. 替換表格練習(Substitutionstafel 或 Satzschalttafel)<sup>40</sup>

替換表格練習也是聽說領先教學法常見的練習題型，學習者必須要從指定的項目中挑選出有意義的選項。這類的練習主要還是針對句子的結構，主要是希望透過反覆的練習來加強特定的文法概念。

替換表格的練習題通常會採用類似表格的形式，欄位的分法通常是依據所要加強的文法內容而定，依照題目所給予的資訊，學習者可從欄位中挑取想要的訊息來組成新句。

#### 6. 替換練習(Ersetzungsübung 或 Substitutionsübung)<sup>41</sup>

替換練習使用的方法是依從結構範例，對句子當中一或多個部分進行替換。替換表格練習以表格為練習形式，而替換練習則否。在學習心理學的觀點來看，替換練習對記憶的儲存很有幫助。

除此之外，對話也常是練習時時常使用的形式。關於這個部分 Gertraude Heyd 描述到：「因為對話可以利用日常生活中的情境加入特殊的單字或句型，而其重要句型也可以獨立抽出讓學生進行反覆的練習。

<sup>39</sup> Storch, Günther (2001): *Deutsch als Fremdsprache, eine Didaktik: Theoretische Grundlagen und praktische Unterrichtsgestaltung*. München: Fink, S. 88.

<sup>40</sup> Ibid. S. 88.

<sup>41</sup> a.a.O., S. 89.

在新的語言材料中，都是以『日常情況』下的對話來練習。」<sup>42</sup>

若以上述的習題類型為例，填空練習及變形練習都是可以在對話或文章形式來進行的。這些都符合聽說領先教學法對於情境式課程的要求。而且，語境的內容也多是與日常生活上的事物有關，不再像文法翻譯法的教學常使用經典的文章或著作來做為練習的對象。

## 3.2. 德語構詞教學

### 3.2.1. 構詞的教學觀點

構詞的教學對於外語學習者來說，遠比對母語人士來得重要。Storch 針對構詞的教學觀點做了以下的敘述：

在構詞練習中，應針對多產性構詞用大量的範例來做練習。大部分構詞對於母語人士來說是既成品，不需經過額外學習。但構詞對外語學習者來說都是新的語言現象。與母語使用者相較，外語學習者面對的構詞問題要多出許多。所以，外語教學應該提供大量的產出性練習（*Produktive Übung*）。<sup>43</sup>

由此可以清楚的知道，構詞規則的教學內容並非德語母語教學所著重的對象。但是，對於外語學習者來說構詞的詞彙知識學習卻相當重要，他們對於構詞的現象也應較母語人士敏感。學習者若是能建立良好的德語構詞基礎，對於語言學習來說必有不少助益。

---

<sup>42</sup> Heyd, Gertraude (1991): *Deutsch lehren. Grundwissen für den Unterricht in Deutsch als Fremdsprache*. 2. überarbeitete und erweiterte Aufl. Frankfurt: Moritz Diesterweg, S. 27.

<sup>43</sup> Storch, Günther (2001): *Deutsch als Fremdsprache, eine Didaktik: Theoretische Grundlagen und praktische Unterrichtsgestaltung*. München: Fink, S. 93.

在外語課程中，閱讀原文是不可避免的，學習者不管是在聽或是讀原文的時候，總是會遇見不認識的字，耗費在查詢單字上的時間和精力常使得學習者望之卻步，而降低學習的效率和興趣。因此，掌握構詞的規則在此更顯重要。

Gertraude Heyd 指出：「在學習的過程中，教師需要盡可能早點對學習者指出推論建構新詞的可能性（Erschließungsmöglichkeit），藉以讓他們能更有效率的工作。」<sup>44</sup>當學習者熟知最重要的、多產性的構詞規則時，就有可能獨力推論，而瞭解新的字。

針對上述的練習需要，Storch 也主張：「在德語課程當中，構詞與文法的練習、詞彙及表達能力必須相互結合。這是有關於練習經濟效益（Übungsökonomie）的問題，因為幾乎所有的教師都抱怨時間太過於緊迫。」<sup>45</sup>不管是構詞練習、文法練習、詞彙或是表達能力的訓練，都是課程中必要的部分。針對單獨項目各別練習固然合乎練習目標明確的原則，但在限定的時間或篇幅內，很難顧及所有項目。因此這些項目都應該在練習的課程中有明確的連結，並且落實構詞的觀點，如此一來教學者就不需要增加額外的時間來處理構詞問題。

常見以及重要的構詞範例或是單字，都應該要在教材中時常出現，不僅在練習當中，也應該要在課文文章中適時的提出，藉以複習。

以構詞教學的觀點來說，構詞教學不僅只是在教授構詞的方法，也是在培養學習者推導新字的能力以及對於構詞現象的敏感度，如此才能夠節省他們閱讀文章時的時間。

---

<sup>44</sup> Heyd, Gertraude (1991): *Deutsch lehren. Grundwissen für den Unterricht in Deutsch als Fremdsprache*. 2. überarbeitete und erweiterte Aufl. Frankfurt: Moritz Diesterweg, S. 105.

<sup>45</sup> Storch, Günther (2001): *Deutsch als Fremdsprache, eine Didaktik: Theoretische Grundlagen und praktische Unterrichtsgestaltung*. München: Fink, S. 98.

### 3.2.2. 構詞的練習形式

複習的方法並不限於做練習題。已向學習者介紹過的字除了在練習題中，也應該要在課文當中適時地顯現出來，藉此達到複習之目的。如此一來，複習不但可以使學習者對構詞現象更敏感，同時也可以使他們得到更多複習詞彙的機會。

Storch 也說：「新的 DaF 教材中，形態句法學的結構大多不是獨立的練習。多數的練習是有上下文的，而且與課文文章或是主題有密切的關係。」<sup>46</sup>在這樣的概念下，練習題或是課文都是用來練習的工具，而且必須置入情境和主題。這些具有上下文的情境式練習，能夠幫助學習者辨認出構詞法對句型結構等所帶來的變化。

針對此點，董燕萍在「心理語言學與外語教學」有所闡述：

根據心理語言學對詞彙提取的研究，上下文對多義詞多個意思的提取和篩選有著至關重要的作用。根據詞彙提取的詞彙發生模型，人的知識系統是詞彙理解和產生必不可少的一部分，而上下文信息又是認知系統的一個組成部分。這似乎說明，詞彙學習應該結合一定的上下文，在上下文中學習詞彙有助於詞彙提取的速度和準確度。<sup>47</sup>

綜合上述說法我們也可以說，練習的形式最好是結合上下文的文章，因為不管是針對形態句法學的觀點或是詞彙學習的觀點，在有上下

<sup>46</sup> Storch, Günther (2001): *Deutsch als Fremdsprache, eine Didaktik: Theoretische Grundlagen und praktische Unterrichtsgestaltung*. München: Fink, S. 90.

<sup>47</sup> 董燕萍 (2005): *心理語言學與外語教學*，北京：外語教學與研究出版社，第 48 頁。

文的情況之下對於學習者來說較能得到幫助。

Günther Storch 將構詞學的文法練習大致分為兩類：

#### A. 解釋性練習 (Explikative Übungen) <sup>48</sup>

解釋性練習之於構詞練習有其重要性，這是因為在德語中，構詞的變化改變的不只是字的外型，語意及句法也會連帶受到影響。不論是動詞轉名詞、動詞轉形容詞、動詞前綴……等等的構詞行為，這樣的影響都是不容小覷的。因此解釋性練習也不僅是構詞規則單方面的練習，通常也會涉及文法及詞彙等問題。

為了表現構詞對於句法及語意的影響，解釋性練習便以釋義表達 (Paraphrasenausdruck) 為根據。構詞的釋義著重運用句法結構，經由釋義分析，構詞成分之間的關聯變得容易辨識。因此，解釋性練習的常見題型即為變形練習 (Umformungsübung 或 Transformationsübung)，此種類型正好可以反應構詞法對句法的影響。

誠如 Storch 的說明：「解釋性構詞練習能突顯所有構詞可能內蘊的句法與語意關係 (wortbildungsinterne syntaktische und semantische Potenzial)，這範圍的構詞練習重點在於將構詞有目的地把文法和詞彙練習結合在一起。」<sup>49</sup>這也就是解釋性練習的重要性：解釋性練習可以使學習者容易掌握構詞結構，在練習時也可以同時加強構詞及文法的領域。

構詞對語意及句法的影響已在 2.3.2. 及 2.3.3. 的章節闡述過。雖然構詞的解釋性練習對於句法及語意方面均有很大的影響，三者可說是密不可分，但是解釋性練習的運用有其現實限制：由於在進行釋義法時，文

<sup>48</sup> Storch, Günther (2001): *Deutsch als Fremdsprache, eine Didaktik: Theoretische Grundlagen und praktische Unterrichtsgestaltung*. München: Fink, S. 93.

<sup>49</sup> a.a.O., S. 96.

法方面受限於學習進程，解釋性練習很難使用於基礎階段的課程之上。因此在基礎課程中僅有少數的解釋性練習，甚至在 DaF 課程其他階段的課程中也很少出現。

例 1 所顯示的即為解釋性練習。練習的一開始即解釋了 lassen 的兩種意義，學習者再利用題目中給予的訊息對問題做出判斷。

(例 1：語意的解釋性練習)

5. „Lassen“ hat verschiedene Bedeutungen.

- A. Meine Eltern lassen mich abends nicht alleine weggehen.  
„lassen“ = erlauben!/zulassen, „nicht lassen“ = verbieten
- B. Ich gehe morgen zum Tierarzt und lasse den Hund untersuchen.  
„lassen“ = eine andere Person soll etwas machen, was man selbst nicht machen kann oder möchte

Welche Bedeutung (A oder B) hat „lassen“ in den folgenden Sätzen?

- a) Am Wochenende lassen wir die Kinder abends fernsehen.  
b) Wo lassen Sie Ihr Auto reparieren?  
c) Die Briefe lassen ich von meiner Sekretärin schreiben.  
d) Sie lässt ihren Mann in der Wohnung nicht rauchen.  
e) Du musst dir unbedingt die Haare schneiden lassen. Sie sind zu lang.  
f) Lass mich kochen. Ich kann das besser.  
g) Lass ihn doch Musik hören. Er stört uns doch nicht.  
h) Ich möchte die Bremsen prüfen lassen.  
i) Bitte lassen mich schlafen. Ich bin sehr müde.

a)	b)	c)	d)	e)	f)	g)	h)	i)

出自 „Themen aktuell 2 : Arbeitsbuch.“，頁 83, 84。

下面的例 2 則是以填空練習的方式所進行的構詞解釋性練習。針對題目所提供的基本動詞和前綴動詞，學習者需要判斷兩個句子中分別該要填入何者才適當。過程中雖不需要自行完成一個句子，但是必須要具備判定句型結構的能力，也必須知道基本動詞與前綴動詞之間的動詞配價關係有何不同。

(例 2：構詞的解釋性練習)

14. Verben mit Vorsilbe „be“. Was passt?

Achten Sie auch auf die richtige Personalform.

a) suchen / besuchen

A Morgen \_\_\_\_\_ ich meine Tante und bringe ihr einen Blumenstrauß mit

B Ich \_\_\_\_\_ schon seit zwei Stunden meine Autoschlüssel.

b) arbeiten / bearbeiten

A Morgen muss ich den ganzen Tag im Büro \_\_\_\_\_ .

B Das Leder wird in der Fabrik \_\_\_\_\_ , bevor daraus Jacken gemacht werden.

c) finden / befinden

A Der Chef \_\_\_\_\_ sich gerade in einer Konferenz.

B Ich kann meine Brille nicht \_\_\_\_\_ .

d) kommen / bekommen

A Sie \_\_\_\_\_ jeden Tag einen Brief von ihrem Freund.

B Heute Abend \_\_\_\_\_ ein guter Film in Fernsehen.

e) sitzen / besitzen

A Im Kino \_\_\_\_\_ ich am liebsten ganz hinten.

B Meine Kollegin \_\_\_\_\_ ein Ferienhaus in Spanien.

f) schließen / beschließen

A Die Arbeiter \_\_\_\_\_ heute, ob sie streiken wollen.

B Bevor ich aus dem Haus gehe, \_\_\_\_\_ ich immer alle Fenster.

g) halten / behalten

A Könntest du bitte mal kurz meine Tasche \_\_\_\_\_ ?

B Kann ich dein Buch noch eine Woche \_\_\_\_\_ ?

h) stellen / bestellen

A Im Restaurant \_\_\_\_\_ ich mir meistens eine Suppe vor dem Essen.

B Wir müssen noch die Milch in den Kühlschrank \_\_\_\_\_ .

i) achten / beachten

A Wir müssen darauf \_\_\_\_\_ , dass die Kinder immer ihre Zähne putzen.

B Das ist eine gefährliche Kreuzung; da muss man genau die Vorfahrt \_\_\_\_\_ .

出自„Themen aktuell 3 : Arbeitsbuch.“，頁 111, 112。

例 3 所運用的，則是典型的變形練習。每個問題中都有一個以基本動詞構成的例句，學習者必須將基本動詞改為以 be-加綴的前綴動詞，

然後重新將句子改寫，如此一來便可直接針對構詞對句法結構之影響進行演練。

(例 3：構詞的解釋性練習)

#### I. Die Vorsilbe be-

Durch die Vorsilbe be- wird das Verb transitiv. Damit wird auch die Bildung des Passivs möglich.

#### A. Verwenden Sie die Verben mit „be-“:

1. Ich antworte auf die Frage. Ich beantworte die Frage.
2. Alle Staaten kämpfen gegen den Rauschgiftsmuggel.
3. Die Gläubigen sind in die Kirche getreten.
4. Können Sie für die Theaterkarten sorgen?
5. Die Verkehrspolizei ist regelmäßig über die Strecke gefahren.
6. Es ist Ihre Sache, wenn Sie meinem Rat nicht folgen wollen.
7. Die Frima liefert fast nur an Kunden im Ausland.
8. Zweifelnd Sie an meinen Worten?
9. Die Soldaten stürmten gegen die feindlich Festungen.
10. Du darfst ihnen nicht drohen.
11. Die Leute lachten herzlich über den Witz.
12. Die alte Frau klagte über ihre Einsamkeit.
13. Wie urteilen Sie darüber?
14. Kritzele nicht auf das Blatt!
15. Wir wohnen in diesem Haus.
16. Die Zuschauer jubelten über den Sieg ihrer Fußballmannschaft.
17. Können Sie mir raten?
18. Die Kinder staunten über die Kunststücke des Zirkusclowns.

出自„Wörter zur Wahl: Übungen zur Erweiterung des Wortschatz.“，頁 104。

一般來說，這類的變形練習因為涉及到特定的句法現象，需要較多的文法支持，所以通常較多在中級（Mittelstufe）的課程中出現。

#### B. 非解釋性練習（Nicht-explikative Übungen）<sup>50</sup>

比起解釋性練習，非解釋性練習在習題設計上需要的句法支援較少，但也提供了數量較大的練習可能。非解釋性練習的習題通常會先有

<sup>50</sup> Storch, Günther (2001): *Deutsch als Fremdsprache, eine Didaktik: Theoretische Grundlagen und praktische Unterrichtsgestaltung*. München: Fink, S. 98ff.

一個範例，學習者必須依照要求組合獨立的單字（Komposita）、經由加前綴詞或加後綴詞的方法派生新字。許多教材在一開始都採用這種方式。在基礎課程階段上，非解釋性練習的題型可說是構詞練習最主要的形式。

非解釋性練習有一種稱之為「遊戲性的練習（Spielübungen）」<sup>51</sup>，這類的練習可以很簡單的傳遞構詞現象，針對構詞的練習方式包含了音節謎語（Silbenrätsel）、記憶遊戲（Memoryspiele）和紙牌遊戲（Dominospiele）等。

Storch 的構詞文法練習主要是依照句法作分類的。解釋性練習需要較多的句法支援，練習題多有句法結構的描述及運用，所以練習時通常都是以句子的形式來進行；非解釋性練習則較少句法上的需求，通常只著重於固定的構詞方式，練習的方式雖然也有完整的句子，但多半還是以詞彙為主。

從另外一方面來看，不管是解釋或是非解釋性練習，構詞教學都與詞彙學習脫不了關係，詞彙練習可當成是構詞的非解釋性練習的重要類型。

以教學法來說，外語的詞彙教學分為直接教學<sup>52</sup>及間接教學<sup>53</sup>兩種。

詞彙的直接教學是指在外語教學時特別進行一些活動，配合特定的詞彙學習策略及加強記憶的方法，試圖將學習者的注意力集中在有意識的詞彙的學習上；詞彙的間接教學的主張則與直接教學相對，學習者不

<sup>51</sup> Storch, Günther (2001): *Deutsch als Fremdsprache, eine Didaktik: Theoretische Grundlagen und praktische Unterrichtsgestaltung*. München: Fink, S. 100.

<sup>52</sup> 董燕萍 (2005): *心理語言學與外語教學*，北京：外語教學與研究出版社，第 47 頁。

<sup>53</sup> 同上。

需要進行特別為學習詞彙而設計的活動，而是將注意力集中在語言所要傳遞的訊息上，在這個過程中自然而然的學會詞彙。

兩種學習都可以在上下文中進行。差別在於，直接教學在於讓學習者「有意識」的學習，而間接教學是讓學習者在「無意識」的情況下學習詞彙。除了上下文以外，直接教學更常使用練習做為手段，例如以構詞練習、背詞彙表、猜詞練習或是詞彙遊戲等，做有系統的練習。

詞彙的教學深受溝通教學法（*Kommunikative Didaktik*）所影響，強調直接教學的重要性，一些研究結果也指出直接教學有其必要性。董燕萍分析道：

直接學習可以幫助學習者很快建立一定量的閱讀詞彙量；幫助學習者將所遇到的生詞和大腦裡所掌握的詞整合起來；讓學習者在不同的上下文中反覆學習同一個詞；提供詞彙的深層次處理；有助於詞彙的形象化和具體化；可以使用多種學習技巧等等<sup>54</sup>

要在短期內建立一定的閱讀詞彙量，確實需要多種技巧加以輔助，除了運用詞類（*Wortart*）及語意場（*Wortfeld*）等加強練習之外，德語詞彙特殊的構詞規則也可做為擴充詞彙量的手段。構詞的規則對於習得詞義和理解詞義很有幫助，一旦學習者理解了德語詞彙造詞的多樣性，便可更輕鬆的增加詞彙量。

外語教學中，不論是名詞、複合字、形容詞或是動詞的加綴法，B類非解釋性練習的數量遠超過A類解釋性練習。下面例4詞彙練習即為構詞的非解釋性練習。

---

<sup>54</sup> 董燕萍（2005）：心理語言學與外語教學，北京：外語教學與研究出版社，第47頁。

(例 4：構詞非解釋性練習)

8. Nominalisierte Verben. Ergänzen Sie. (Achtung: Nicht alle Formen sind regelmäßig.)

- |   |   |
|---|---|
| a) anrufen: der Anrufer / die Anruferin | n) _____: der Leser / _____               |
| b) benutzen: der Benutzer / _____       | o) malen: _____ / _____                   |
| c) beraten: _____ / die Beraterin       | p) planen: der Planer / _____             |
| d) besitzen: _____ / _____              | q) rauchen: _____ / _____                 |
| e) _____: der Erfinder / die Erfinderin | r) _____: der Sänger / die Sängerin       |
| f) erzählen: der Erzähler / _____       | s) spielen: _____ / _____                 |
| g) fahren: _____ / _____                | t) _____: der Sprecher / die Sprecherin   |
| h) gewinnen: _____ / _____              | u) verbrauchen: _____ / _____             |
| i) handeln: _____ / die Händlerin       | v) verlieren: der Verlierer / _____       |
| j) herstellen: _____ / _____            | w) _____: der Verkäufer / die Verkäuferin |
| k) _____: der Käufer / die Käuferin     | x) zeichnen: _____ / _____                |
| l) laufen: der Läufer / _____           | y) _____: der Zuhörer / _____             |
| m) leiten: _____ / _____                | z) zuschauen: _____ / _____               |

出自 „Themen aktuell 3 : Arbeitsbuch.“，頁 109。

上例結合了構詞方法與詞彙練習，藉由將動詞名詞化，再將名詞加上特定的後綴詞，即可讓學習者大量的練習構詞的方法，同時也可以增加字彙量。

在德語教材中，構詞的練習以非解釋性的練習為主。

雖然非解釋性練習可以快速且大量的累積詞彙，但卻無法顯現構詞對於句法和語意的影響。構詞法所產生的各種現象，不能只依靠單純的非解釋性練習；但解釋性練習又有其施行上的難題要解決。這些問題必須盡量想辦法在練習的過程當中，讓與構詞有關的現象（包含語意修飾或是句法的改變）出現在文章或是其他文法主題的練習題中，才能讓學習者有足夠的機會熟悉構詞的現象。

因此 Storch 針對構詞教學法的結論強調：「根據構詞在句法、語意和篇章建構上的可能性，這些重要的範圍應該和其他課程的學習內容在

緊密的關聯下一併處理和練習。」<sup>55</sup>這樣一來，即使練習的目標並非構詞詞彙，但因為學習者反覆接觸了這些構詞詞彙，便可以自然而然地熟悉構詞現象。

如例 5 這樣的詞彙練習在外語教材當中時常出現。題目當中完全沒有涉及到句法的範圍，也不突顯構詞的問題，而只要求學習者選出反義的字。但是題目所提供的單字裡卻出現了不少相關的前綴動詞，如 zurückkommen – wiederkommen 或是 aussteigen – anfangen 等。

(例 5：非解釋性練習)

17. Was passt zusammen?

sitzen	aufwachen	weggehen	parken	anstellen
weiterfahren	rufen	zurückkommen		
aufhören	aussteigen	weg sein	abholen	suchen

a) einschlafen - _____	h) bringen - _____
b) da sein - _____	i) wiederkommen - _____
c) stehen - _____	j) anfangen - _____
d) weggehen - _____	k) halten - _____
e) hören - _____	l) finden - _____
f) fahren - _____	m) einsteigen - _____
g) abstellen - _____	

出自 „Themen aktuell 1: Arbeitsbuch.“，頁 85。

透過這樣的題型，學習者除了可以依照題目要求的方式（同義、反義或是詞組等）有系統地學習詞彙，加強對詞彙的記憶，更兼可加深學習者對於前綴動詞的印象。

<sup>55</sup> Storch, Günther (2001): *Deutsch als Fremdsprache, eine Didaktik: Theoretische Grundlagen und praktische Unterrichtsgestaltung*. München: Fink, S. 93.

## 4. 德語外語教材「Themen aktuell」與「Lagune」之構詞教學

### 4.1. 德語外語教材「Themen aktuell」與「Lagune」

基礎德語教材 Themen aktuell 為 Max Hueber 出版社所出版。此套教材隨著時空環境的發展幾經修改，由最早的 Themen 至後來的 Themen neu，乃至現今於 2003 年發行的 Themen aktuell，是極具代表性的德語教材之一。

Themen aktuell 共三冊，分別為 2003 年出版的第一冊及第二冊，以及 2004 年所出版的第三冊。除了教本外，每冊同時也有練習本以供使用。

Themen aktuell 的教學對象是初學德語的年輕人或成年人。教材內容重視日常生活的溝通，針對普遍性的主題進行各種對話，並且運用簡單的文章和小品文將豐富的主題呈現在教本之中。編輯群建議的每課授課時間大約在 12 至 14 小時之間。

依據教材的設計與編排，在學完 Themen aktuell 第一冊後，學習者應該要能達到「歐語能力評量共同參考標準（Gemeinsamer europäischer Referenzrahmen）」中的 A1 等級；學完第二冊之後，則應該要能有 A2 等級；而作為「Zertifikatsband」的 Themen aktuell 第三冊則是期望學習者在學完之後，可以達到 B1 等級。

Themen aktuell 每冊各有十課。每課的開頭以大量的圖片為該課的主題鋪排，並搭配了辭彙、詞組或是簡單的對話。接著是各課的主要內文。每課結束時，還會附上與主題相關的篇章，大部分以對話形式進行。教本的最後則附上了文法概覽表以及詞彙表。

Lagune 教本三冊於 2006 年出版，其編纂人員包括 Themen 系列的主

要作者，但是在課程的設計上則更著重於交際功能。針對學習者的需要，Lagune 教材與 Themen aktuell 有著相同的目標，也就是學完第一冊後具備 A1 等級實力；學完第二冊後達到 A2 等級實力；學完第三冊後則能達到 B1 等級之語言能力。

有別於 Themen aktuell 教本的編排方式，Lagune 教本中將每一冊分為若干的主題範圍，每一個主題範圍裡又細分為五個學習單元，分別是：結構主題焦點、閱讀焦點、聽力焦點、口語焦點以及寫作焦點。每個主題範圍結束時附有可供練習聽力的篇章，以對話形式為主。Lagune 第一冊共有 30 個學習單元；第二冊共有 35 個學習單元；第三冊同樣包含了 35 個學習單元。

Lagune 教本在書末的附錄包含了三個部分：首先是針對該冊等級的檢定考試測驗題，第一冊為 Start Deutsch 1 之測驗題，第二冊為 Start Deutsch 2 之測驗題，第三冊則為 Zertifikat Deutsch 測驗題。其次為全冊的文法總覽；而最後的詞彙表部分更以粗體字標示出該冊語言檢定所需具備的基本詞彙 (aktiver Wortschatz)，例如，在第一冊詞彙表中標示粗體的單字即為 Start Deutsch 1 測驗中的測驗詞彙。

對於詞彙及文法的進程，Lagune 教本中選擇用較為平穩的方式引導學習者，並提供大量的練習題以供練習之用。

## 4.2. 前綴動詞在教材中之分布

本論文的主旨為探討基礎德語教材是否能夠為學習者建立構詞法中的前綴法之基本觀念，藉以促使學習者能夠通過動詞加綴法的特徵與規則更快掌握德語詞彙。

Themen aktuell 與 Lagune 兩教材學習目標相同：在學習完首兩冊之

後，學習者應具備了基本運用德語的能力；在一些簡單、常會遇到的場合中，學生已能與人簡單且直接的溝通及交換意見，並應付生活上的種種需求。因此在選擇分析的語料時，本節首先選取兩教材中的第一冊及第二冊進行分析與比較。

根據兩部教材所提供之詞彙表，本節首先確定兩冊教本中的前綴動詞分布位置，以探討其分布的實況。

另外，學習的過程當中「練習」是極為重要的一環，針對兩教材練習本所提供的前綴動詞的練習方式，論文將在下節（4.3.）予以探討。

#### 4.2.1. 「Themen aktuell」教材中的前綴動詞

為探討前綴動詞於基礎教材中的使用及分布狀況，本研究將教本及練習本中出現之前綴動詞進行整理，除了所在的課次及頁數之外，同時也針對其在教本中所出現的時間點進行分析。

##### 4.2.1.1. 「Themen aktuell 1」前綴動詞之分布

Themen aktuell 第一冊教材共有十課，依據其課程規劃每課又細分為 4 至 7 單元。共計第一冊教材劃分為 55 單元，若以一冊教本作為單位將其均分之後，平均每一單元佔總課程進度比例的 1.8%。

對照教本中所有前綴動詞首次出現的單元位置，便可得知：依照教材的設計，學習者在哪一個學習階段應該掌握哪一些前綴動詞。彙整第一冊教本後，表 4-1 按照字母順序排列，列出 Themen aktuell 第一冊中 76 個前綴動詞的分布情形。

除了課次及頁數之外，「課程進度」一欄即是將該詞彙首次所出現的位置換算成所佔 A1 課程中的進度百分比。而在「當課習題」一欄中則是對照了第一冊的練習本，了解首次出現的前綴動詞是否有立刻在該課的練習題中進行演練，亦或讓學習者加深對其之印象。若有出現者，不論其出現的形式為何，皆在該欄中加註以「×」的記號。

例如動詞 **abfahren** 首次出現是在教本第一冊的第七課第 88 頁，以整體來說是在 A1 課程進度進行至 72%時所需學會的詞彙。而在教材的練習本中，第七課的練習題裡，該動詞並未以任何形式出現。

表 4-1 「Themen aktuell 1」教本 76 個前綴動詞分布表

詞彙	課次	頁數	課程進度 (百分比)	當課習題
abfahren	7	88	72.0	
abheben	8	95	77.4	
abholen	7	86	70.2	×
abstellen	7	85	70.2	×
anfängen	4	52	39.6	×
anhalten	7	88	72.0	
ankreuzen	6	71	54.0	
annähen	7	85	70.2	
anrufen	5	62	46.8	×
anschauen	5	63	46.8	
anschließen	7	90	73.8	
ansehen	4	54	41.4	
anstellen	7	85	70.2	×
anziehen	4	51	37.8	
aufhängen	5	64	48.6	
aufhören	4	49	36.0	×
aufmachen	4	49	36.0	×
aufnehmen	9	113	88.2	×
aufpassen	10	123	95.4	
aufräumen	4	50	37.8	
aufschlagen	8	97	77.4	

aufstehen	4	47	36.0	×
aufwachen	6	74	57.6	
ausgeben	4	48	36.0	×
ausmachen	7	85	70.2	×
ausschlafen	6	4	57.6	
aussehen	5	60	45.0	
aussteigen	7	88	72.0	×
ausziehen	7	84	68.4	×
beantworten	6	72	55.8	×
bearbeiten	7	86	70.2	
bedienen	4	47	36.0	
behalten	9	114	90.0	
bekommen	2	31	32.4	×
beschreiben	3	43	32.4	
besprechen	8	96	77.4	
bestehen	10	120	95.4	
bestellen	3	38	27.0	×
besuchen	1	18	10.8	
betreiben	5	64	48.6	
bewundern	10	122	95.4	
bezahlen	3	39	27.0	×
einkaufen	4	48	36.0	×
einladen	4	52	39.6	×
einpacken	6	78	63.0	
einschalten	9	112	97.2	
einschlafen	6	74	57.6	×
einschlagen	7	91	73.8	
einsteigen	7	91	73.8	×
eintreten	4	48	36.0	
einzahlen	8	95	77.4	
einziehen	5	62	46.8	
entdecken	10	118	93.6	×
entscheiden	2	22	14.4	
erfinden	10	118	93.6	×
erkennen	3	42	32.4	
erklären	9	107	84.6	×
erleben	7	83	66.6	

erreichen	10	125	97.2	
erzählen	3	35	25.2	
erziehen	1	15	9.0	
gefallen	9	114	90	×
gehören	10	119	93.6	×
nachdenken	7	92	75.6	
überlegen	7	82	66.6	×
umziehen	5	58	45.0	×
verbieten	5	64	48.6	×
verdienen	5	62	46.8	×
vergleichen	4	49	36.0	×
verkaufen	1	15	9.0	
verlassen	9	116	91.8	
verstehen	1	19	12.6	
vorbereiten	4	50	37.8	
vorhaben	4	54	41.4	
vorschlagen	4	56	43.2	
zuhören	4	49	36.0	×

觀察以上表格可以發現，前綴動詞的分布在下述兩個階段數量明顯較多，即分別在 A1 課程進行至 30%至 40%以及 70%至 80%這兩個區間。

對照教本的進度，前者的課程主題為第四課的「空閒時間」，在此階段學習者必須大量學習與日常活動有關之常用動詞，其中就有不少為前綴動詞，例如 einkaufen、einladen 或 vorbereiten。單是第四課新出現的前綴動詞就有 17 個，佔全冊總數的 22.3%。

至於課程進度達 70%至 80%這段期間，恰巧進行到第七、八兩課，教本的進度文法進展到現在完成式，為支援此文法課程，需要大量的基本動詞以及前綴動詞提供學習者練習建構第二分詞的機會，於是在這個階段裡，除了原先所學習過的前綴動詞外，同時也出現了大量的新詞。兩課總計包含了 18 個前綴動詞，佔全冊的 23.6%。

另外，再將此發現與練習本中的前綴動詞分布兩相對照，可以發現：

在 30%至 40%這個區間當中，有 10 個前綴動詞在當課的練習題中立刻出現；反之在 70%至 80%這個區塊裡出現的新的前綴動詞在當課的練習題中則僅 7 個。

若以 A1 課程來看，前綴動詞首次出現即有在練習本中進行演練的僅有 32 字，未達總數的一半。

#### 4.2.1.2. 「Themen aktuell 2」前綴動詞之分布

Themen aktuell 第二冊教材共有十課。每課依據其課程規劃又細分為 4 至 7 個單元不等，全冊教材共分為 55 單元，若以一冊教本作為單位將其均分之後，平均每一單元佔總課程進度比例的 1.8%。

彙整第二冊教本後，表 4-2 列出 Themen aktuell 第二冊中 88 個前綴動詞的分布情形。

表 4-2 「Themen aktuell 2」教本 88 個前綴動詞分布表

詞彙	課次	頁數	課程進度 (百分比)	當課習題
abmelden	4	54	34.2	
abnehmen	5	60	41.4	
abschließen	7	86	63.0	×
absehen	6	84	61.2	
anbieten	2	29	14.4	×
angeben	2	33	16.2	
angucken	7	93	68.4	
anhalten	10	127	97.2	×
anhören	3	44	23.4	
anmelden	4	54	34.2	×
annehmen	8	101	75.6	×
anschaffen	5	63	45.0	
aufbleiben	5	65	48.6	
auffallen	7	93	68.4	
aufgeben	9	119	90.0	

aufgehen	10	123	93.6	
aufregen	3	39	21.6	×
aufschreiben	10	128	97.2	
ausbauen	4	51	30.6	
aushalten	3	44	23.4	
auspacken	3	43	23.4	
ausreisen	8	106	79.2	
ausruhen	3	43	23.4	
aussagen	9	113	84.6	
ausschneiden	9	114	88.2	
aussuchen	2	27	12.6	×
auswandern	7	95	70.2	×
ausweinen	10	127	97.2	
ausziehen	9	110	82.8	×
bedeuten	3	41	23.4	
beeilen	9	114	97.2	
befragen	2	33	12.6	
begleiten	8	101	75.6	
begrüßen	8	101	75.6	
beitreten	8	104	77.4	
benutzen	3	42	23.4	
bescheiden	1	12	3.6	
beschließen	8	101	75.6	×
bewerben	2	31	16.2	
durchkommen	6	84	61.2	
einbauen	4	51	30.6	
einbringen	10	127	97.2	
einfallen	9	113	84.6	
einreisen	7	95	70.2	
einrichten	9	112	84.6	
einrücken	10	127	97.2	
einstellen	4	51	30.6	
einwandern	7	95	70.2	×
entschließen	8	106	79.2	
entstehen	6	81	59.4	
entwickeln	10	124	95.4	
erhalten	2	27	12.6	
ermorden	3	38	19.8	
ernennen	8	102	75.6	
erschließen	3	38	19.8	
ersetzen	10	125	97.2	
erstellen	8	104	77.4	

erwachsen	3	40	21.6	
erwarten	10	126	97.2	
nachmachen	9	117	88.2	
überfahren	3	38	19.8	
übergeben	10	127	97.2	
überzeugen	7	89	64.8	×
unterhalten	3	42	23.4	
unterschreiben	8	100	73.8	×
untersuchen	7	86	63.0	×
verbrauchen	4	49	28.8	
verbrennen	6	81	59.4	×
verbringen	5	66	48.6	
vergehen	10	123	93.6	
verlangen	1	18	7.2	
verlieben	3	42	23.4	
verloben	5	64	46.8	
vermeiden	6	82	59.4	
verreisen	8	106	79.2	
versorgen	4	54	34.2	×
versprechen	2	31	16.2	×
verstecken	3	38	19.8	
verstehen	6	82	59.4	×
versuchen	4	50	30.6	×
vorbereiten	4	54	34.2	×
vorrücken	2	27	12.6	
vorschlagen	8	102	75.6	×
vorstellen	1	9	1.8	
wiederkommen	1	17	7.2	
zerreißen	10	126	97.2	
zugeben	5	72	52.2	
zumachen	7	86	63.0	×

觀察第二冊教本的前綴動詞單字分布，在課程進度進行至 70%至 80%以及 90%至 100%這兩個區間單字量較多，分別為 15 及 14 個前綴動詞。

根據第二冊教材所設計之進度，課程進度進行至 70%至 80%時正好位在第七、八課之上，文法進展至不定式，練習建構帶有 zu 的不定式格

式。

若以 A2 整體課程來看，前綴動詞首次出現即有在練習本中進行演練的僅有 22 字，僅佔前綴動詞總數的 25%。

## 4.2.2. 「Lagune」教材中的前綴動詞

### 4.2.2.1. 「Lagune 1」前綴動詞之分布

有別於 Themen aktuell 教材的設計，Lagune 第一冊教材共有三十課，同樣以一冊教本作為單位均分之後，第一冊的教本平均每一單元佔總課程進度比例的 3.3%。此外，由於 A1 課程結束後附有一個「Übungstest Start Deutsch 1」程度的模擬測驗單元，在模擬測驗題中出現的單字也列於表中，在表 4-3 之中，課次欄位中以「◎」所代表的即為教本附錄「Übungstest Start Deutsch 1」中所出現的字彙。

另外，由於 Lagune 教材中有特別將「歐語能力評量共同參考標準」中 Start Deutsch A1 所需具備的字彙（aktiver Wortschatz）於單字表中以粗體字標示，在此也將列為 Start Deutsch A1 級別需要具備的前綴動詞列於表 4-3 中「A1 詞彙」一欄以「x」註記。

彙整第一冊教本後，列出 Lagune 第一冊教本中 95 個前綴動詞的分布情形。

表 4-3 「Lagune 1」教本 95 個前綴動詞分布表

詞彙	課次	頁數	課程進度 (百分比)	當課習題	A1 詞彙
abbiegen	25	122	82.5	x	
abfahren	23	114	75.0	x	x
abfliegen	30	145	99.0		x

abholen	30	144	99.0	×	×
absagen	20	99	66.0	×	
abschließen	20	98	66.0	×	
abstellen	25	122	82.5		
anfordern	25	121	82.5	×	
anklicken	25	121	82.5	×	×
ankommen	22	114	72.6		×
ankreuzen	1	8	3.3	×	×
anmachen	18	89	59.4	×	×
anrufen	13	66	42.9		×
anschalten	26	129	85.8	×	
anschauen	26	129	85.8		
ansehen	18	88	59.4		
anstreichen	26	130	85.8	×	
anziehen	30	147	99.0		×
aufbrechen	22	111	72.6	×	
aufmachen	18	88	59.4	×	
aufräumen	26	128	85.8	×	
aufschreiben	2	15	6.6		
aufstehen	18	90	59.4	×	×
auftauchen	19	92	62.7		
aufwachen	18	90	59.4	×	
ausfüllen	10	49	33.0		×
ausleihen	◎	160	100.0		
ausmachen	18	89	59.4	×	×
auspacken	26	128	85.8	×	
ausschalten	20	98	66.0		
aussehen	27	132	89.1		×
aussteigen	22	111	72.6	×	×
aussuchen	15	72	49.5		
austauschen	9	44	29.7		
auswählen	3	17	9.9		
beachten	17	86	56.1		
bedeuten	12	62	39.6		×
bekommen	23	115	75.0		×
bemalen	17	84	56.1	×	
benutzen	6	35	19.8		×
beschmutzen	17	86	56.1	×	
beschreiben	13	64	42.9		
besprechen	13	65	42.9		
bestellen	8	42	26.4	×	×

besuchen	24	117	79.2		×
betreten	17	84	56.1	×	
betrügen	17	86	56.1	×	
bezahlen	13	64	42.9		×
durchlesen	22	110	72.6		
einkaufen	23	113	75.0		×
einladen	23	112	75.0	×	×
einpacken	29	142	95.7	×	
einschlafen	27	134	89.1	×	
einsetzen	14	71	46.2		
einsteigen	28	137	92.4	×	×
eintauchen	19	92	62.7		
eintragen	21	107	69.3		
entscheiden	22	111	71.6		
erfinden	9	44	29.7		
erkennen	7	38	23.1	×	
erklären	24	117	79.2		×
erreichen	◎	156	100.0		
erteilen	◎	159	100.0		
erweitern	24	119	79.2		
erzählen	4	23	13.2		×
gefallen	30	145	99.0		×
nachschlagen	25	120	82.5	×	
nachspielen	1	8	3.3		
nachsprechen	4	20	13.2		
überlegen	13	66	42.9		
übernehmen	27	133	89.1		×
überprüfen	◎	151	100.0		
übertragen	◎	151	100.0		
umformen	23	113	75.0		
unterstreichen	26	130	85.8		
untersuchen	22	111	72.6	×	
verändern	29	142	95.7		
verdienen	7	39	23.1		×
vergleichen	2	14	6.6		
verkaufen	13	66	42.9	×	×
vermieten	13	64	42.9		×
verstehen	1	10	3.3		×
versuchen	26	129	85.8		
verwenden	4	20	13.2		
vorbereiten	23	113	75.0		

vorkommen	◎	153	100.0		
vorlesen	1	10	3.3		
vorschlagen	23	113	75.0		x
vorspielen	11	57	36.3		
vorstellen	4	21	13.2		x
vortragen	11	56	36.3		
wiederholen	◎	162	100.0		x
zerbrechen	17	84	56.1	x	
zuhören	1	10	3.3		
zumachen	18	88	59.4	x	

在第一冊教本中所出現的 A1 級別需具備的前綴動詞有 34 個，而在這 34 個字彙之中僅有 12 個在初次出現在教本中時亦有在練習本當中出現，其餘 22 個前綴動詞尚有 7 個前綴動詞僅出現在附錄的「Übungstest Start Deutsch 1」測驗之中。

觀察表 4-3 可以發現，前綴動詞的分布在兩個階段數量明顯較多，分別在 A1 課程進度進行至 70%至 80%以及 80%至 90%這兩個區間，各有 16 及 15 個前綴動詞，共佔了總數的 35.2%。

造成此一現象的原因之一為文法進程：當課程進度至 70%至 80%時，在教本中的第 23 單元文法重點為命令式；80%至 90%時，在教本中為第 26 單元及 27 單元，文法重點為現在完成式。

#### 4.2.2.2. 「Lagune 2」前綴動詞之分布

有別於同系列的前一冊教材，Lagune 第二冊共有三十五課，課程結束後同樣附有一個「Übungstest Start Deutsch 2」程度的模擬測驗單元。同樣以一冊教本作為單位均分之後，第二冊平均每一單元佔總課程比例為 2.8%。

在「課次」欄位中以括號( )內示的數字為每個主題範圍結尾所補充

的聽力會話，例如「(1)」表示的就是第一個主題「節日與慶典」課程結束後的練習，因此在記錄時將之歸入第一個主題最後一個單元之中。與前一章節相同，上列表格之中「◎」所代表的即為第二冊教本附錄「Übungstest Start Deutsch 2」中所出現的字彙。

另外，Lagune 教材中列為 A2 級別需要具備的前綴動詞也在表 4-4 最右一欄以「x」註記。

整理第二冊教本後，表 4-4 列出 Lagune 2 之中 140 個前綴動詞分布情形。

表 4-4 「Lagune 2」教本 140 個前綴動詞分布表

詞彙	課次	頁數	課程進度 (百分比)	當課習題	A2 詞彙
abbauen	12	63	33.6		
abbrechen	27	133	75.6	x	
abbrennen	30	146	84.0		
abgeben	30	147	84.0	x	x
ablehnen	23	115	64.4		
abmontieren	27	135	75.6	x	
abnehmen	6	34	16.8	x	
abreisen	15	75	42.0		
abreißen	13	67	36.4		
absägen	27	134	75.6	x	
abschließen	32	157	89.6		x
abschneiden	17	87	47.6	x	
absetzen	(4)	102	56.0		
anbieten	8	42	22.4		x
anbringen	12	63	33.6	x	
anfahen	27	135	75.6		
anfangen	4	21	11.2	x	x
anhaben	2	14	5.6		
anhalten	28	138	78.4		
anheben	(3)	78	42.0		
anhören	◎	181	100.0		
anlegen	◎	185	100.0		
anmelden	28	139	78.4		x
annehmen	23	115	64.4		

anreisen	35	171	98.0		
anzünden	2	14	5.6	×	
aufdrehen	34	165	95.2		
auffordern	28	138	78.4		
aufgeben	23	114	64.4		
aufgehen	12	62	33.6		
aufhaben	20	96	56.0		
aufhalten	4	23	11.2		
aufhängen	10	48	28.0		
aufhören	11	56	30.8	×	×
aufpassen	3	19	8.4		×
aufregen	23	114	64.4	×	
aufsagen	2	15	5.6	×	
aufschieben	12	62	33.6		
aufschließen	12	61	33.6	×	
aufstoßen	12	63	33.6		
aufwecken	(3)	78	42.0		
ausbilden	32	159	89.6		
ausdrücken	◎	185	100.0		
ausgeben	34	167	95.2		×
ausgehen	27	135	75.6		
aushandeln	◎	187	100.0		
ausmessen	13	66	36.4	×	
ausprobieren	8	42	22.4		
ausruhen	34	167	95.2		×
ausrutschen	27	134	75.6	×	
ausschlafen	11	57	30.8	×	
beantworten	31	154	86.8		
bearbeiten	14	59	39.2		
bedanken	22	109	61.6	×	
beeilen	◎	181	100.0		×
beenden	◎	180	100.0		
befestigen	17	86	47.6		
befinden	28	137	78.4		
befragen	12	62	33.6		
befreien	12	63	22.6	×	
begrüßen	14	68	39.2		
behalten	17	87	47.6		×
beklagen	23	114	64.4	×	
bemerkten	12	60	33.6	×	
bemühen	23	113	64.4		
beraten	25	122	70.0		

besorgen	4	21	11.2		
bestehen	1	8	2.8		
besteigen	31	153	86.8		
besuchen	4	21	11.2		×
beweisen	29	142	81.2		
bewerben	21	107	58.8		
einfallen	12	63	33.6		×
einlegen	◎	175	100.0		
einrichten	13	65	36.4		×
einschalten	15	74	42.0	×	
einstellen	24	118	67.2		
eintreffen	◎	181	100.0		
einzeichnen	31	154	86.8		
einziehen	12	63	33.6		×
entdecken	12	62	33.6	×	
entkommen	12	63	33.6	×	
entschließen	25	121	70.0		
entstehen	14	69	39.2		
entwerfen	5	27	14.0		
erfahren	2	14	5.6		
erhalten	◎	187	100.0		
erholen	34	166	95.2		
erleben	8	43	22.4		
ermorden	29	142	81.2	×	
ernähren	32	158	89.6		
erneuern	22	111	61.6		
erschrecken	12	63	33.6		
erwarten	◎	184	100.0		
gehören	4	20	11.2	×	×
nachfragen	◎	186	100.0		
überfallen	28	137	78.4		
überweisen	◎	181	100.0		
umfallen	12	62	33.6		
umtauschen	(1)	30	14.0		
umziehen	13	67	36.4		×
unterbrechen	25	121	70.0		
unterhalten	21	107	58.8		×
unternehmen	18	90	50.4		×
unterscheiden	23	112	64.4		

unterschreiben	23	115	64.4		×
verbessern	◎	179	100.0		
verbieten	13	67	36.4		
verbinden	27	134	75.6	×	
verbringen	28	139	78.4		
vergraben	29	143	81.2		
verhindern	17	86	47.6		
verirren	28	139	78.4		
verlassen	23	112	64.4		
verlaufen	22	110	61.6		
verletzen	27	134	75.6		×
verlieben	25	121	70.0		
vermischen	10	50	28.0		
vermuten	12	60	33.6	×	
verpacken	◎	179	100.0		
verpassen	32	156	89.6		×
verraten	29	142	81.2		
verreisen	5	25	14.0		
verschicken	35	171	98.0		
verschieben	◎	181	100.0		×
verschwinden	29	141	81.2		
versprechen	7	38	19.6		×
verstehen	24	118	67.2	×	
verstecken	2	15	5.6	×	
verteilen	16	83	44.8		
vertragen	8	41	22.4	×	
verzeihen	2	14	5.6	×	
vorhaben	13	65	36.4		
vorzeigen	28	138	78.4		
wiedererkennen	18	89	50.4		
wiederkommen	8	43	22.4		
wiedersehen	22	108	61.6		
zudrehen	15	75	42.0	×	
zugehen	27	134	75.6		
zuordnen	30	146	84.0		×

在第二冊教本中所列的 A2 級別的前綴動詞單字有 25 個，而在這 25

個字彙之中僅有 4 個初次出現於教本中時亦出現在練習本當中，其餘尚有 15 個字彙僅出現在附錄的「Übungstest Start Deutsch 2」測驗之中。

Lagune 第二冊中前綴動詞的數量遠高過第一冊，從以上表格可以看出：在課程進度進行至 30%至 40%以及 70%至 80%這兩個區間時，新的前綴動詞出現數量最多，分別為 26 及 21 個前綴動詞，在這兩個區段新出現的前綴動詞佔了總數的 33.5%。然而前者僅有 9 個前綴動詞同時出現在當課的練習題中，後者更只有 4 個。

在 30%至 40%這個區間當中，第 11 單元的文法重點為不定式以及目的從句，建構帶有 zu 的不定式以及 um ... zu 的目的從句格式。70%至 80%這個區間之內，第 26 課及 27 課的文法重點則為過去式與現在完成式。

### 4.2.3. 「Themen aktuell」與「Lagune」前綴動詞比較

4.2.1. 及 4.2.2. 分別介紹了基礎德語教材「Themen aktuell」與「Lagune」第一冊及第二冊所有的前綴動詞；本節則列出兩套教材皆有的前綴動詞。在表 4-5 中，動詞之後標示「\*」的為 Lagune 教材提示為 A1 與 A2 等級學習者所需具備的前綴動詞。

表 4-5 「Themen aktuell」與「Lagune」共同字彙對照表

前綴詞	動詞	Themen aktuell 1	Themen aktuell 2	Lagune 1	Lagune 2
ab-	abfahren*	x		x	
	abholen*	x		x	
	abnehmen		x		x
	abschließen*		x	x	x
	abstellen	x		x	
an-	anbieten*		x		x
	anfangen*	x			x

	anhalten	×	×		×
	anhören		×		×
	ankreuzen*	×		×	
	anmelden*		×		×
	annehmen		×		×
	anrufen*	×		×	
	anschauen	×		×	
	ansehen	×		×	
	anziehen*	×		×	
auf-	aufhängen	×			×
	aufgeben		×		×
	aufgehen		×		×
	aufhören*	×			×
	aufmachen	×		×	
	aufpassen*	×			×
	aufräumen	×		×	
	aufregen*		×		×
	aufschreiben		×	×	
	aufstehen	×		×	
	aufwachen	×		×	
aus-	ausgeben*	×			×
	ausmachen*	×		×	
	auspacken		×	×	
	ausruhen*		×		×
	ausschlafen	×			×
	aussehen*	×		×	
	aussteigen*	×		×	
	aussuchen		×	×	
be-	beantworten	×			×
	bearbeiten	×			×
	bedeuten*		×	×	
	beeilen*		×		×
	befragen		×		×
	begrüßen		×		×
	behalten*	×			×
	bekommen*	×		×	
	benutzen*		×	×	
	beschreiben	×		×	
	besprechen	×		×	
	bestehen	×			×
	bestellen*	×		×	
	besuchen*	×		×	×

	bewerben		x		x
	bezahlen*	x		x	
ein-	einfallen*		x		x
	einkaufen	x		x	
	einladen	x		x	
	einpacken	x		x	
	einrichten*		x		x
	einschalten	x			x
	einschlafen	x		x	
	einsteigen*	x		x	
	einstellen		x		x
	einziehen	x			x
ent-	entdecken*	x			x
	entscheiden	x		x	
	entschließen		x		x
	entstehen		x		x
er-	erfinden	x		x	
	erhalten		x		x
	erkennen	x		x	
	erklären*	x		x	
	erleben	x			x
	ermorden		x		x
	erreichen			x	
	erwarten		x		x
	erzählen*	x		x	
ge-	gefallen*	x		x	
	gehören*	x			x
über-	überlegen	x		x	
um-	umziehen*	x			x
unter-	unterhalten*		x		x
	unterschreiben*		x		x
	untersuchen		x	x	
ver-	verbieten	x			x
	verbringen		x		x
	verdienen*	x		x	
	vergleichen	x		x	
	verkaufen*	x		x	
	verlassen	x			x
	verlieben		x		x
	versprechen*		x		x
	verstecken		x		x
	verstehen*	x	x	x	

	versuchen		×	×	
vor-	vorbereiten	×	×	×	
	vorhaben	×			×
	vorschlagen*	×	×	×	
	vorstellen*		×	×	
wieder-	wiederkommen		×		×
zu-	zuhören	×		×	
	zumachen		×	×	

依照表 4-5 整理出來的結果，兩套教本共有 99 個相同的前綴動詞；依據各自課程編排的不同，同樣的字彙不一定會出現在同一冊當中。例如 zumachen 這個動詞在 Themen aktuell 教材第一冊已然出現，但是在 Lagune 中則被安排至第二冊才予以介紹。

反過來說，有些前綴動詞在 Lagune 第一冊中已經出現，但是它們在 Themen aktuell 的第二冊才出現。如動詞 bedeuten，在 Lagune 第一冊中將其列入了 A1 等級的測驗單字，但是在 Themen aktuell 中卻將其放在第二冊的教材之中。

除此之外，仔細觀察表 4-5 還可發現：部分前綴動詞在同一套教材的兩冊當中均被列入單字表中，例如 abschließen、besuchen 在 Lagune 的兩冊教材皆有介紹；而 Themen aktuell 的兩冊中也均出現了 verstehen、vorbereiten、vorschlagen。

在這 99 個前綴動詞當中，有 25 個包含在 Lagune 所註記的 A1 等級必須具備的前綴動詞中，A2 等級的則有 18 個。

### 4.3. 前綴動詞習題的類型及其功用

在 4.2. 章節中已經介紹過在 Themen aktuell 及 Lagune 兩套教材中所有前綴動詞之分布。接下來要探討的則是：兩教材在練習本中，有哪些

針對構詞法及所介紹過之前綴動詞專門設計的練習題，以提供學習者熟悉涉及的構詞現象，進而使學習者能在日後求學的過程中加快學習的腳步。

### 4.3.1. 「Themen aktuell」中習題的類型及其功用

#### 4.3.1.1. 「Themen aktuell 1」前綴動詞習題

在分析教材中的練習題之前，將針對習題的類型進行分類。在此根據練習題的性質及前綴動詞在練習題中所扮演的角色，將教材練習本中與前綴動詞相關的練習題分成以下 I 至 VI 六類（即表 4-6 至 4-9 的 I 至 VI），並舉「Themen aktuell 1」練習本中的典型例證加以說明：

#### 第 I 類練習

非針對構詞法所設計之練習題。一個題組中僅含有一個前綴動詞；或有多個前綴動詞，其前綴詞與基本動詞均不相同。前綴動詞的特徵與練習題欲演練之主題關聯性低，但是有助於學習者加深對於該字彙的印象。練習題形式可以是詞彙、詞組、句子或是篇章語段。

第 I 類的練習題的特徵在於，出現在習題裡的前綴動詞並非練習的要角，如下列所舉之例 6。本論文在此將題目中的前綴詞以陰影標示出來，並以斜體字標示部分題目的答案以供參考。

（例 6）（第 I 類前綴動詞練習題）

2. Was ist das? Ergänzen Sie.

- a) Es ist kein Mensch und kein Tier, aber es lebt auch. \_\_\_\_\_.
- b) Im Zelt schläft man in einem \_\_\_\_\_.
- c) Ein Schmuckstück für den Hals ist eine \_\_\_\_\_.

- d) Sie verstehen ein Wort nicht, dann brauchen Sie ein Wörterbuch.
- e) Zum Feuermachen braucht man ein \_\_\_\_\_.
- f) Ein Film extra für das Fernsehen gemacht ist ein \_\_\_\_\_.
- g) Paul muss nicht spülen, er hat einen \_\_\_\_\_.
- h) Es sind Pflanzen. Man schenkt sie gerne Frauen. \_\_\_\_\_.
- i) Ein Buch mit Reiseinformationen ist ein \_\_\_\_\_.

出自„Themen aktuell 1: Arbeitsbuch.“，頁 103。

例 6 出自於第一冊練習本中第九課的練習二。

此練習題是利用猜謎遊戲的形式，要求學習者利用在第九課中已學的單字，將符合題意的詞彙填入。題目中雖然出現了前綴動詞 *verstehen*，但沒有其他可供比較的前綴動詞。這類的題目在練習本當中佔了相當大的數量。

## 第 II 類練習

非針對構詞法所設計之練習題。一個題組中含有多個前綴動詞，且部分具有相同前綴詞，前綴動詞的特徵與練習題欲演練之主題關聯性低，但是有助於學習者加深對於該字彙或前綴詞之印象。練習題形式可以是詞彙、詞組、句子或是篇章語段。

典型的第 II 類練習題如第六課的練習十五，學習者必須根據題目所提供的詞組造出句子。在例 7 中，同樣標示出前綴詞，並且提供部分答案予以參考。

(例 7) (第 II 類前綴動詞練習題)

15. Bilden Sie den Imperativ.

- Was sollen wir denn machen?
- a) Schwimmen gehen  
■ Geht doch schwimmen!
- b) Musik hören
- c) Freunde besuchen  
■ Besucht doch Freunde!
- d) Freunde einladen  
■ Ladet doch Freunde ein!

- e) Fußball spielen
- f) **einkaufen** gehen
- g) für die Schule arbeiten
- h) fernsehen
- i) ein bisschen **aufräumen**
- j) ein Buch lesen
- k) spazieren gehen
- l) Musik machen
- m) endlich zufrieden sein

出自 „Themen aktuell 1: Arbeitsbuch.“，頁 75。

例 7 的目的是文法練習，意在使學習者熟悉命令式的使用。題目所提供的詞組當中出現了多個前綴動詞，其中也包含了前綴詞相同的 *einladen* 及 *einkaufen* 兩個動詞。在此，前綴詞的出現雖然無法明確令學習者了解其在構詞法上的規則及意義；但是在短時間、近距離的重複出現，在視覺上可以達到刺激學習者心理詞彙的效果。

### 第 III 類練習

非針對構詞法所設計之練習題，但在同一題組內有一組或多組基本動詞相同之前綴動詞可供選擇、比較，練習題形式可以是字彙或詞組。雖非針對構詞現象進行演練，但是可藉由該練習加深學習者對加綴法於基本動詞的影響有基本的概念。

當學習者累積較多的詞彙以後，教材的設計上才能有更多彈性，學習者所能接觸到的練習題種類也才會變得較為多元化。例如第一冊的第四課練習一即為第 III 類練習題的常見題型。除了標示前綴詞的陰影及答案的斜體字外，如遇詞幹相同之動詞，也特別以方框  標示出來。

(例 8) (第 III 類前綴動詞練習題)

1. Was passt?

Bank Kino Bäcker Bibliothek Café Schwimmbad Friseur Geschäft

a) Kuchen, Brot, Torte, backen: Bäcker

b) Bücher, Zeitungen lesen: \_\_\_\_\_

- c) Kuchen essen, Kaffee trinken: \_\_\_\_\_  
 d) Sonnenbad, schwimmen, Wasser: \_\_\_\_\_  
 e) Film sehen, dunkel: \_\_\_\_\_  
 f) schneiden, Frau, Mann, gut **aus**sehen: \_\_\_\_\_  
 g) Geld haben, wechseln, €: \_\_\_\_\_  
 h) **k**aufen, **ver**kaufen, bezahlen: \_\_\_\_\_ *Geschäft*

出自 „Themen aktuell 1: Arbeitsbuch.“, 頁 43。

例 8 是語意場練習，在題目中每個題項都各自包含一個情境，如 a) 為以烘焙糕點這項工作形成一個語意場；b) 以閱讀書籍的動作為一個語意場。相似的類型在 *Themen aktuell* 的各冊教材中屢見不鮮。此類練習題經由字彙或詞組進行，結構相當簡單。利用此類練習在選項中置入基本動詞 *kaufen* 與前綴動詞 *verkaufen*，因為相似的外型可以馬上吸引學習者的注意力，語意場的練習同時也可以快速的辨識出兩者之間語意上的差異。

#### 第 IV 類練習

非針對構詞法所設計之練習題，但在同一題組內有一組或多組基本動詞相同之前綴動詞可供選擇、比較，練習題形式為句子或是篇章語段。雖非針對構詞現象進行演練，但是可藉由該練習加深學習者對加綴法於基本動詞的影響有基本的概念。

由於第 III 類練習題只能顯現出加綴法對於基本動詞語意上的影響，若要了解基本動詞與前綴動詞句法上的差別，練習題就需要有句子及篇章的支援，也就是下面的第 IV 類練習題。

(例 9) (第 IV 類前綴動詞練習題)

15. Was passt zusammen? Bilden Sie Sätzen.

eigentlich	aber
a) nicht arbeiten	sie findet keins
b) einen Freund <b>an</b> rufen	ihr Kühlschrank ist leer
c) ein Haus <b>k</b> aufen	ihre Wohnung ist zu klein

d) nicht ein <u>kaufen</u> gehen	ihr Telefon ist kaputt
e) nicht <u>umziehen</u>	<del>sie muss Geld verdienen</del>

a) Eigentlich möchte Veronika nicht arbeiten, aber sie muss Geld verdienen.  
Veronika möchte eigentlich nicht arbeiten, aber sie muss Geld verdienen.

b) ...

出自 „Themen aktuell 1: Arbeitsbuch.“，頁 61。

例 9 出自第五課的練習十五，學習者必須依照題目所給予的指示造句。此種雖並非針對構詞法的練習，但是題目中不但出現了基本動詞 *kaufen*，也出現了由之衍生的前綴動詞 *einkaufen*。經由這樣的練習，學習者可對兩者的意義及用法獲得相當程度的認識。

## 第 V 類練習

特別針對動詞前綴設計的文法練習，或是涉及構詞法部分之其他文法練習。一個題組之內同時有多組前綴詞或基本動詞相同之前綴動詞供學習者選擇、比較，前綴動詞的特徵與練習題欲演練之主題關聯性較高。練習題形式以字彙及詞組為主。

第 V 類的練習在 *Themen aktuell* 練習本中數量上較為稀少，在基礎教材當中，動詞構詞法的練習比起名詞或形容詞相對較少。而與之有關最常見的文法練習多半都像下面的例 10 一樣，雖然練習目的並非針對動詞的加綴法，但是卻涉及到數量龐大的前綴動詞。

(例 10) (第 V 類前綴動詞練習題)

11. Ihre Grammatik. Ergänzen Sie.

\* Perfekt mit „sein“

Infinativ	Partizip II	Infinativ	Partizip II	Infinitiv	Partizip II
<u>anfangen</u>	angefangen	_____	funktioniert	_____	geschnitten
<u>anrufen</u>	angerufen	_____	ge <u>geben</u>	_____	geschrieben
<u>antworten</u>	geantwortet	_____	gegangen*	_____	geschwommen*
_____	gearbeitet	_____	geglaubt	_____	ge <u>sehen</u>
_____	aufge <u>hört</u>	_____	geguckt	_____	gewesen*
_____	aufge <u>macht</u>	_____	gehabt	_____	gespielt
_____	aufräumt	_____	geheißen	_____	gesprochen

_____	aufge <u>stan</u> den*	_____	ge <u>h</u> olfen	_____	ge <u>s</u> pült
_____	ausge <u>ge</u> ben	_____	herge <u>st</u> ellt	_____	statte <u>g</u> efunden
_____	ausge <u>se</u> hen	_____	ge <u>h</u> olt	_____	ge <u>st</u> anden
_____	ge <u>b</u> adet	_____	ge <u>h</u> ört	_____	gest <u>im</u> mt
_____	ge <u>b</u> aut	_____	in <u>fo</u> rmiert	_____	gest <u>ö</u> rt
_____	be <u>an</u> twortet	_____	ge <u>k</u> auft	_____	stud <u>i</u> ert
_____	be <u>d</u> eutet	_____	ge <u>k</u> annt	_____	ge <u>s</u> ucht
_____	be <u>k</u> ommen	_____	ge <u>k</u> lingelt	_____	get <u>an</u> zt
_____	be <u>sch</u> rieben	_____	ge <u>k</u> ocht	_____	tele <u>fo</u> niert
_____	be <u>st</u> ellt	_____	ge <u>k</u> ommen*	_____	get <u>ro</u> ffen
_____	be <u>s</u> ucht	_____	kon <u>tr</u> olliert	_____	get <u>ru</u> cken
_____	be <u>z</u> ahlt	_____	kor <u>ri</u> giert	_____	ge <u>ta</u> n
_____	ge <u>bl</u> ieben*	_____	ge <u>k</u> ostet	_____	u <u>m</u> ge <u>z</u> ogen*
_____	ge <u>br</u> aucht	_____	ge <u>l</u> ebt	_____	ver <u>bo</u> ten
_____	ge <u>br</u> acht	_____	ge <u>l</u> iehen	_____	ver <u>d</u> ient
_____	dis <u>ku</u> tiert	_____	ge <u>l</u> ernt	_____	ver <u>g</u> essen
_____	ge <u>du</u> scht	_____	ge <u>l</u> esen	_____	ver <u>g</u> lichen
_____	ein <u>ge</u> kau <u>ft</u>	_____	ge <u>l</u> egen	_____	ver <u>k</u> auft
_____	ein <u>ge</u> laden	_____	ge <u>m</u> acht	_____	ver <u>st</u> anden
_____	ein <u>ge</u> schlafen*	_____	ge <u>m</u> eint	_____	vor <u>be</u> reitet
_____	ent <u>sch</u> ieden	_____	ge <u>m</u> essen	_____	vor <u>ge</u> habt
_____	er <u>z</u> ählt	_____	mit <u>ge</u> br <u>ach</u> t	_____	ge <u>wa</u> rtet
_____	ge <u>g</u> essen	_____	ge <u>n</u> ommen	_____	ge <u>wa</u> schen
_____	ge <u>f</u> ahren*	_____	ge <u>p</u> asst	_____	weiterge <u>s</u> ucht
_____	ge <u>f</u> eiert	_____	pass <u>ie</u> rt*	_____	ge <u>w</u> usst
_____	fer <u>nge</u> se <u>h</u> en	_____	ge <u>r</u> aucht	_____	ge <u>w</u> ohnt
_____	ge <u>f</u> unden	_____	ge <u>s</u> agt	_____	ge <u>z</u> eichnet
_____	foto <u>gr</u> afiert	_____	ge <u>sch</u> aut	_____	zu <u>ge</u> h <u>ö</u> rt
_____	ge <u>f</u> ragt	_____	ge <u>sch</u> lafen		
_____	ge <u>f</u> rüh <u>st</u> ückt	_____	ge <u>sch</u> meckt		

出自„Themen aktuell 1: Arbeitsbuch.“，頁 73。

出自第六課練習十一的例題五就是第 V 類前綴動詞練習題中常見的形式。此練習題中所要演練的文法為完成式，學習者必須從題目所提供的分詞形態來判斷該動詞的不定式為何。在這個練習題中，並不要求學習者理解詞彙的意義，而是機械性地針對分詞及不定式進行演練。但是在演練的過程中，短時間內出現了大量的前綴動詞，並且也有出現基本動詞以及從基本動詞加綴派生而出的前綴動詞。學習者可以從中窺得哪些前綴詞是可分離，哪些又是不可分離，對於認識前綴動詞的構造相當有益。

## 第 VI 類練習

特別針對構詞法中動詞前綴部分的文法練習，或是涉及構詞法部分之其它文法練習。一個題組之內同時有多組前綴詞或基本動詞相同之前綴動詞供學習者選擇、比較，前綴動詞的特徵與練習題欲演練之主題關聯性高。練習題形式以句子及篇章為主。

若要能真正建構完整的前綴動詞概念，第 VI 類的前綴動詞練習則是最重要的。在第一冊的第四課裡就有一個代表性的練習題，如下例：

(例 11) (第 VI 類前綴動詞練習題)

7. Ergänzen Sie die Verben.

aufmachen	aufhören	zuhören	machen	fernsehen	aufstehen
einkaufen	hören	kaufen	sehen	ausgeben	aufstehen

- a) Ich *stehe* jetzt *auf*. Möchtest du noch schlafen?  
b) *Hören* Sie die Kassette - und spielen Sie den Dialog.  
c) • Was machst du? ■ Ich \_\_\_\_\_. Der Film ist sehr gut.  
d) Ich *kaufe* das Auto nicht - . Ich habe nicht genug Geld.  
e) \_\_\_\_\_ du bitte die Flasche \_\_\_\_\_? Ich kann das nicht.  
f) \_\_\_\_\_ du bitte ein Foto \_\_\_\_\_? Hier ist die Kamera.  
g) • *Kaufst* du heute *ein*? ■ Ja, gern! Was brauchen wir denn?  
h) Hier dürfen Sie nicht rauchen. \_\_\_\_\_ Sie bitte \_\_\_\_\_!  
i) Bitte seinen Sie leise und \_\_\_\_\_ Sie \_\_\_\_\_. Vera spielt doch Klavier!  
j) \_\_\_\_\_ du das Schild nicht \_\_\_\_\_? Du darfst hier kein Eis essen.  
k) Für sein Auto \_\_\_\_\_ er viel Geld \_\_\_\_\_.  
l) \_\_\_\_\_ Sie bitte \_\_\_\_\_! Das ist mein Platz!

出自 „Themen aktuell 1: Arbeitsbuch.“, 頁 45。

例 11 是練習本當中時常出現的填空練習，利用題目所提供的詞彙，學習者閱讀題目後再尋找出適切的答案。在這個練習題當中，候選的詞彙皆是動詞，而且都是具有相同詞幹的基本動詞或前綴動詞，學習者必須要能判斷字義，否則便無法尋得正確答案。

依照以上的分類標準，將 Themen aktuell 第一冊練習本中與前綴動詞相關之練習題歸納出表 4-6 如下：

表 4-6 「Themen aktuell 1」練習本前綴動詞練習分類表

課次	題號	I	II	III	IV	V	VI		
3	11		x						
	12		x						
	13	x							
	14	x							
	15		x						
	21	x							
4	1			x					
	2	x							
	3	x							
	7						x		
	9						x		
	10		x						
	12	x							
	13	x							
	14	x							
	19	x							
	21	x							
5	9				x				
	12	x							
	15				x				
	16	x							
	22	x							
	23	x							
	24	x							
	25	x							
6	4	x							
	5	x							
	6	x							
	8		x						
	11					x			
	12					x			
	13			x					
	14		x						
	15		x						
16			x						
7	1	x							
7	4				x				
	5					x			
	6	x							
	8			x					
	9		x						
	13	x							
	14	x							
	15	x							
	16	x							
	17			x					
	19	x							
	8	1		x					
		2	x						
		5	x						
		10	x						
		16	x						
		18			x				
		21	x						
		9	1		x				
			2	x					
			3	x					
4			x						
9	x								
16	x								
17	x								
19	x								
20	x								
10	4		x						
	6				x				
	7		x						
	10	x							
	13	x							
	14	x							
	15		x						
	16		x						
	17	x							
	18	x							
	21	x							

總結在 Themen aktuell 第一冊中，帶有前綴動詞的練習題共計 76 題，其中第 I 類的練習題有 48 題，佔了總數的一半以上。第 II 類練習題則有 13 題，第 III 類有 6 題，第 IV 類 4 題，第 V 類 3 題，第 VI 類只有 2 題。

#### 4.3.1.2. 「Themen aktuell 2」前綴動詞習題

隨著課程的進展和推移，學習者所學到的詞彙越來越多。進入第二冊的範圍之後，詞彙量也隨之增加，在練習題當中所遇到的前綴動詞數量也更加龐大，練習的題型也更加豐富多元。

Themen aktuell 第二冊中所有與前綴動詞相關的練習題整理如下表：

表 4-7 「Themen aktuell 2」練習本前綴動詞練習分類表

課次	題號	I	II	III	IV	V	VI	課次	題號	I	II	III	IV	V	VI
1	17	x							5	x					
2	1		x					3	6				x		
	4		x						8				x		
	7	x							9	x					
	8	x							10	x					
	9	x							11	x					
	10	x							14	x					
	11	x							15	x					
	12	x							18	x					
	14	x							19	x					
	16	x							20	x					
	18	x							23	x					
	19				x					24	x				
20			x				4	6	x						
21				x				7			x				
22			x					8	x						
1	x							9	x						
3	x							10	x						
3	1	x						11		x					

課次	題號	I	II	III	IV	V	VI
4	13	x					
	15	x					
	18				x		
	19						x
	21		x				
	23	x					
	25		x				
5	1		x				
	2						x
	6		x				
	8		x				
	9				x		
	10	x					
	11	x					
	12	x					
	13		x				
	14	x					
	15	x					
	16					x	
	17	x					
	20	x					
	21	x					
23	x						
24	x						
25				x			
26				x			
27		x					
6	5	x					
	6	x					
	16	x					
	19	x					
	21		x				
	23	x					
	24	x					
	25			x			
7	1			x			
	2			x			
	3					x	
	4						x
	5						x

課次	題號	I	II	III	IV	V	VI
7	6		x				
	7	x					
	9		x				
	11	x					
	13	x					
	14		x				
	15		x				
	16	x					
	19	x					
	20		x				
	22	x					
	23	x					
	24	x					
	25	x					
	26	x					
8	27	x					
	3	x					
	5		x				
	6		x				
	7	x					
	11	x					
	12	x					
	15				x		
	16	x					
	18				x		
9	19	x					
	20	x					
	1		x				
	2	x					
	3		x				
	4				x		
	5	x					
	9	x					
	13	x					
	14	x					
	15	x					
	17		x				
	20	x					
22	x						
23		x					

課次	題號	I	II	III	IV	V	VI
10	2	x					
	5	x					
	7	x					
	8		x				
	9		x				
	11	x					
	13	x					
	15	x					
	18		x				

課次	題號	I	II	III	IV	V	VI
10	20	x					
	21		x				
	22	x					
	24	x					
	25		x				
	26	x					
	29			x			
	30	x					

由於詞彙量龐大，第二冊裡第 I 類前綴動詞練習題的數量也變得更多，並且同一個題目內出現的前綴動詞數量也時常不只一個，下面的例 12 即為其例：

(例 12) (第 I 類前綴動詞練習題)

15. Familie Sommer: Was wird von wem gemacht?

- a) Kinder wecken (Vater)
- b) Kinder **anziehen** (Mutter)
- c) Frühstück machen (Vater)
- d) Kinder zur Schule bringen (Vater)
- e) Geschirr spülen (Geschirrspüler)
- f) Wäsche waschen (Waschmaschine)
- g) Kinderzimmer **aufräumen** (Kinder)
- h) Hund baden (Kinder)
- i) Kinder ins Bett bringen (V. und M.)
- j) Wohnung putzen (Vater)
- k) Essen kochen (Vater)
- l) Geld **verdienen** (Mutter)

*Die Kinder werden vom Vater geweckt.*

*Die Kinder werden von der Mutter angezogen.*

---



---



---



---



---



---



---



---



---



---

出自 „Themen aktuell 2: Arbeitsbuch.“，頁 48。

根據第四課練習十五的要求，學習者必須使用題目所提供的資訊造出被動式句。在這一題裡出現了三個前綴動詞，分別是 **anziehen**、**aufräumen** 以及 **verdienen**。雖然三者之間並無相同之前綴詞或是詞幹可供比較，但是學習者仍可藉機練習該動詞，加強對它們的印象。

隨著詞彙的累積，第 II 類練習題中前綴動詞數量也跟著變多，在同一個題組裡，時常會出現許多前綴詞相同之前綴動詞，例如例 13 所舉的第八課的練習五：

(例 13) (第 II 類前綴動詞練習題)

5. Was kann man nicht sagen?

- a) einen Besuch machen / **an**melden / **ge**ben / **ver**sprechen
- b) eine Frage haben / **ver**stehen / **an**rufen / **er**klären
- c) einen Krieg **an**fangen / **ab**schließen / gewinnen / verlieren
- d) eine Lösung **be**suchen / finden / zeigen / suchen
- e) eine Nachricht **be**kommen / **kenn**en lernen / schicken / **ver**stehen
- f) ein Problem **er**klären / sehen / **vor**schlagen / **ver**stehen
- g) einen Streik **ver**lieren / **vor**schlagen / wollen / **ver**längern
- h) einen Unterschied machen / sehen / **bean**tragen / kennen
- i) einen Vertrag **unter**schreiben / **ab**schließen / **unter**streichen / feiern
- j) eine Wahl gewinnen / feiern / verlieren / **find**en
- k) einen Weg **be**kommen / kennen / gehen / finden

出自 „Themen aktuell 2: Arbeitsbuch.“，頁 97。

在例 13 當中每個題項提供了四個動詞，學習者必須剔除不能與名詞搭配之動詞，而題目所給予的動詞當中竟然就包含了 18 個前綴動詞。但是，這些前綴動詞雖有重複，卻沒有提供具有相同詞幹的動詞讓學習者比較。這樣的練習題處理的字彙量龐大，學習者仍可以看出前綴詞的多產性。

在第二冊當中的第 III 類練習題也不少，例如下列所舉的例 14 出自第二課的練習十九中。這類的練習是 Themen aktuell 中常出現的詞彙練習形式。在這種語意場練習中，學習者必須挑出可以對應的字彙或詞組。

(例 14) (第 III 類前綴動詞練習題)

19. Was passt?

Betrieb	anfangen	Inland	ausgezeichnet	auf jeden Fall	Kantine	lösen
Import	Hauptsache	Rente	Monate	dringend	Student	arbeitslos

- a) Schule : Schüler / Studium : \_\_\_\_\_
- b) studieren : Universität / arbeiten : \_\_\_\_\_
- c) zu Hause : Esszimmer / Betrieb : \_\_\_\_\_
- d) in einem fremden Land : im Ausland / im eigenen Land : im \_\_\_\_\_
- e) Zeugnisnote : sehr schlecht / Zeugnisnote 1 : \_\_\_\_\_
- f) Frage : beantworten / Problem : \_\_\_\_\_
- g) arbeiten : berufstätig / ohne Arbeit : \_\_\_\_\_
- h) jung und arbeiten : Gehalt / alt und nicht arbeiten : \_\_\_\_\_
- i) ins Ausland verkaufen : Export / im Ausland kaufen : Import
- j) unwichtig : Nebensache / wichtig : \_\_\_\_\_
- k) nein : auf keinen Fall / ja : \_\_\_\_\_
- l) unwichtig : nicht schnell, nicht sofort / wichtig : \_\_\_\_\_
- m) Ende : aufhören / Anfang : \_\_\_\_\_
- n) Montag, Freitag, Mittwoch : Tage / April, Juni, Mai : \_\_\_\_\_

出自 „Themen aktuell 2: Arbeitsbuch.“ , 頁 26 。

例 14 題目當中出現了不少前綴動詞，但是最值得關注的則是再次出現的 kaufen 及 verkaufen 二字。這兩字對學習者來說並不陌生，且在這裡基本動詞與前綴動詞被列在同一個題項裡，可以直接用來比較。這樣的方法雖然意不在練習構詞方法，卻仍然可以達到加深印象的效果。

至於可以看出前綴動詞句型用法或變化的第 IV 類練習，在第二冊當中數量也稍有增加，例如與例 14 同在第二課當中的練習二十一：

(例 15) (第 IV 類前綴動詞練習題)

21. Ergänzen Sie.

versprechen	gehen	ausuchen	bestimmen	machen	besuchen	schaffen
-------------	-------	----------	-----------	--------	----------	----------

- a) Petra \_\_\_\_\_ die Arbeit keinen Spaß mehr, deshalb sucht sie eine neue Stelle.
- b) Bernd soll eigentlich Bankkaufmann werden. Aber er will das nicht, er möchte seinen Beruf selbst \_\_\_\_\_ .

- c) Kurt muss noch ein Jahr zur Schule \_\_\_\_\_ , dann ist er fertig.
- d) In Deutschland müssen Kinder zwischen 6 und 10 Jahren die Grundschule besuchen .
- e) • Mama, welchen Pullover darf ich mir kaufen?  
 ■ Das ist mir egal. Du kannst dir einen aussuchen .
- f) Horst ist sehr glücklich. Er hat sein Examen \_\_\_\_\_ .
- g) • Kann ich nächste Woche drei Tage Urlaub bekommen?  
 ■ Meinetwegen ja, aber ich kann es ihnen nicht \_\_\_\_\_ . Ich muss vorher den Chef fragen.

出自„Themen aktuell 2: Arbeitsbuch.“，頁 27。

在 Themen aktuell 中，直接讓學習者書寫短句或是篇章的機會不多，能接觸到句子的機會多半是像這樣的填充題或是改寫練習。在例 15 中所提供的動詞包含了擁有相同詞幹的 aussuchen 及 besuchen，搭配句子的組合可以讓學習者對於前綴動詞的意義和區別有較為清晰的瞭解。

因為所學的詞彙量足夠了，也因為課程主題的進展，第二冊裡開始有一些針對前綴動詞的練習題，下列的例 16 出自第七課的練習三，即為第 V 類練習題的經典代表。

(例 16) (第 V 類前綴動詞練習題)

3. Was passt zusammen? Ordnen Sie. Einige Wörter passen zweimal.

Schirm	Herd	Flasche	Auto	Hemd	Haus	Tasche	Motor	Licht
Hotelzimmer	Auge	Koffer	Heizung	Ofen	Radio	Fernseher	Buch	Tür
<u>ausmachen</u> / <u>anmachen</u>			<u>zumachen</u> / <u>aufmachen</u>			<u>abschließen</u> / <u>aufschließen</u>		
<i>Heizung , Ofen, Radio, Motor, Licht, Fernseher, Herd</i>								

出自„Themen aktuell 2: Arbeitsbuch.“，頁 82。

在例 16 當中，學習者必須配合動詞的含意將名詞作動、名詞搭配的分類。題目中出現的四個基本動詞皆為 machen 的動詞，另外還有兩個基本動詞是 schließen，學習者要能從前綴詞來區別其中的意義，對於學習者來說是一種可以清楚感受到前綴詞語意差異的練習題。

有了以詞組為單位的練習題，同樣的也有以句子為單位的第 VI 類練習題，在第七課的練習四就將前綴動詞在語意上的變化更進一步的體現在實際的句子裡：

(例 17) (第 VI 類前綴動詞練習題)

4. Ergänzen Sie.

<b>ein-</b>	weg-	weiter-	mit-	zurück-	<b>aus-</b>
-------------	------	---------	------	---------	-------------

a) Die Milch war sauer. Ich musste sie leider weg gießen.

b) Hast du Durst? Soll ich dir ein Glas Limonade ein gießen.

c) Viel Spaß in Amerika! Am liebsten möchte ich mit fliegen.

d) Ich bleibe drei Wochen in den USA. Am 4. Oktober fliege ich nach Hause zurück .

e) Wenn Jugendliche Streit mit ihren Eltern haben, passiert es oft, dass sie von zu Hause weg laufen.

f) Wir haben den gleichen Weg, ich kann bis zur Kirche mit laufen.

g) Lass uns eine Pause machen. Ich kann nicht mehr weiter laufen.

h) Du fährst doch in Stadt. Kannst du mich bitte mit nehmen.

i) • Ich habe gestern diese Strümpfe bei Ihnen gekauft, aber sie passen nicht.  
 ■ Tut mir Leid, aber Strümpfe können wir nicht zurück nehmen.

j) Die Post war leider schon geschlossen. Ich kann das Paket erst morgen früh weg schicken.

k) Wenn im Sommer das Hotel voll ist, müssen die Kinder des Besitzers mit rbeiten.

l) Fußballspielen macht mir großen Spaß. Lasst ihr mich mit spielen?

m) • Wollen die Kinder nicht zum Essen kommen?  
 ■ Nein, sie wollen lieber weiter spielen.

n) Warum willst du denn diese Schuhe weg werfen? Sie sind doch noch ganz neu!

o) Ich gehe ins Schwimmbad. Willst du mit kommen.

p) Erich ist schon drei Wochen im Urlaub. Wann wollte er denn zurück kommen?

q) Wenn ich die Wohnung putze, will meine kleine Tochter immer mit helfen.

r) Ich komme gleich, ich will nur noch mein Bier aus trinken.

s) Ich habe gerade Tee gekocht. Willst du eine Tasse mit trinken?

t) Wenn ich im Hotelzimmer bin, will ich erst duschen und dann in Ruhe meinen Koffer aus packen.

u) Darf man ohne Visum in die USA ein reisen?

v) Du musst jetzt schnell ein steigen, sonst fährt der Zug ohne dich **ab**.

w) • Verzeihung, ich möchte zum Rathausplatz. Muss ich an der nächsten Haltestelle aus steigen.  
 ■ Nein, sie müssen noch zwei Stationen weiter fahren.

出自 „Themen aktuell 2: Arbeitsbuch.“, 頁 83。

例 17 是 Themen aktuell 教材中少數完全針對動詞前綴法的練習之

一。經由句子的輔助，學習者可以較為具體的理解和感受到不同的前綴詞對於基本動詞所產生的影響。在此例中學習者不需要煩惱句子的結構是否正確，只要關注於前綴詞以及前綴動詞本身的語意，排除了擾亂思考的因素後可以更清楚地進行分析，對於學習者來說相當有助益。

總結在 *Themen aktuell* 第二冊中帶有前綴動詞的練習題共計 135 個，當中第 I 類練習就佔了 84 個之多；第 II 類練習題有 29 個，比例上稍為高過第一冊；第 III 類練習只有 6 題；第 IV 類練習則有 10 題；以動詞前綴為主要練目標的第 V 類練習題有 2 題；第 VI 類練習題則有 4 題。

### 4.3.2. 「Lagune」中習題的類型及其功用

#### 4.3.2.1. 「Lagune 1」前綴動詞習題

檢視 *Lagune* 教材，不論是在單字量或是練習數量上都與 *Themen* 略有不同，練習題的呈現方式亦不完全相同。

整理 *Lagune* 第一冊練習本，帶有前綴動詞的練習題整理後如下表 4-8：

表 4-8 「Lagune 1」練習本前綴動詞練習分類表

課次	題號	I	II	III	IV	V	VI
7	6	x					
	8	x					
	9	x					
8	8	x					
9	9		x				

課次	題號	I	II	III	IV	V	VI
9	11	x					
10	8	x					
	9	x					
11	9	x					
13	8	x					

課次	題號	I	II	III	IV	V	VI
13	9	x					
	12	x					
16	9	x					
	10	x					
	11	x					
17	12	x					
	1		x				
	3	x					
	4	x					
	5	x					
	6					x	
	7		x				
	8		x				
	9		x				
	11	x					
18	2	x					
	3					x	
	5				x		
	6				x		
	7				x		
	9		x				
19	2				x		
	4	x					
	5	x					
	6	x					
20	3				x		
	4		x				
	5	x					
	8	x					
21	9	x					
	8	x					
22	6	x					
	7		x				
23	1	x					
	2						x
	5	x					
	6	x					
24	8	x					
	9				x		
25	2		x				

課次	題號	I	II	III	IV	V	VI
25	3		x				
	4	x					
	7	x					
26	8	x					
	3					x	
	4	x					
	5				x		
	6						x
	7						x
	8					x	
	9		x				
	10						x
	11					x	
27	6	x					
	8	x					
	10				x		
	11		x				
	12		x				
	13		x				
28	1		x				
	2	x					
	3						x
	4						x
	5						x
	6				x		
29	10	x					
	1		x				
	2					x	
	7		x				
	8				x		
	9	x					
30	12					x	
	2	x					
	5	x					
	8	x					
	9						x
	10						x
30	11						x
	12						x

在 Lagune 第一冊的練習本中，屬於第 I 類的前綴動詞練習題有很多，常見的有類似下面例 18 當中的題型：

(例 18) (第 I 類前綴動詞練習題)

8 Was passt ?

- |  |                               |
|--|-------------------------------|
| a. Die Eltern <u>von</u> Lisa sind nicht da.             | (aus   bei   <del>von</del> ) |
| b. Lisa <u>bestellt</u> eine Pizza <u>für</u> Bello.     | (in   für   aus)              |
| c. Familie Jensen kommt ..... Kopenhagen.                | (aus   mit   in)              |
| d. Familie Schneider ist ..... München.                  | (mit   aus   für)             |
| e. Volker studiert ..... Berlin.                         | (in   aus   von)              |
| f. Er zeichnet sechs Gesichter ..... zwei Minuten.       | (von   in   mit)              |
| g. Natascha Schmidt ist Krankenschwester ..... Beruf.    | (bei   aus   von)             |
| h. Sie arbeitet ..... Hamburg.                           | (in   aus   für)              |
| i. Werner Sundermann kommt aus Radelbeul ..... Dreseden. | (mit   von   bei)             |
| j. Er trinkt gern Mineralwasser ..... Kohlensäure.       | (in   mit   für)              |

出自 „Lagune 1: Arbeitsbuch.“, 頁 52。

例 18 出自第一冊練習本中的第八單元練習八。此練習題無關乎前綴動詞，學習者需要判斷題目的意思選出適切的介係詞，前綴動詞 *bestellen* 在這裡並非注目的焦點。雖然學習者無法獲得前綴構詞法的訊息，但是反覆複習詞彙亦可加深學習者的印象。

第 II 類的練習題在 Lagune 第一冊中同樣隨著詞彙的增加而變多，在此以單元九的練習九為例：

(例 19) (第 II 類前綴動詞練習題)

9 Ergänzen Sie die Verben?

<u>verdient</u>	schneide	springt	trinken	zeichnet	
können	wiegt	wechselt	<u>bestellt</u>	heißt	<u>erkenne</u>

- |  |  |
|--|--|
| a. Er ..... sechs Gesichter in zwei Minuten. | g. Ich ..... gern Haare und Bärte.               |
| b. Die Katze ..... sehr hoch.                | h. Der Apfel ..... 180 Gramm.                    |
| c. Wir ..... nicht gut singen.               | i. <u>Verdient</u> ..... du viel Geld?           |
| d. Sie ..... ein Rad in 27 Sekunden.         | j. Die Frau <u>bestellt</u> ..... Mineralwasser. |
| e. .... Sie gern Saft?                       | k. Meine Frau ..... Lisa.                        |

f. Ich erkenne blind sechzehn Sorten Mineralwasser.

出自„Lagune 1: Arbeitsbuch.“，頁 57。

例 19 為句子填充的題型，學習者須填入適當的動詞。在答案的動詞當中包含了三個前綴動詞。這樣的練習雖然無法實際展現前綴構詞的現象，但對學習者來說仍能加深其印象。

以字彙或是詞組做為練習形式的第 III 類練習題在 Lagune 第一冊的練習本中並未出現，反而是進一步以句子或是篇章形態運用的第 IV 類練習數度出現在練習本中。以下舉第十八單元的練習五為例：

(例 20) (第 IV 類前綴動詞練習題)

5 Wie ist die Reihenfolge?

a. nicht - kann - Gerda - schlafen

Gerda .....

b. das - Peter - ausmachen - soll - Licht

Peter soll das Licht ausmachen.

c. wieder - Georg - den - schaltet - Fernseher - aus

Georg .....

d. aufmachen - Eric - Fenster - soll - das

Eric soll das Fenster aufmachen.

e. ganz - möchte - Vera - fahren - schnell

Vera .....

f. nicht - muss - Emil - arbeiten - heute

Emil .....

出自„Lagune 1: Arbeitsbuch.“，頁 121。

以例 20 來說，學習者須將題目所提供的字串重新排列組合，以正確的形式組合成句子，是典型結構練習的一種。在這當中也分別出現了 *ausmachen* 及 *aufmachen* 兩字，雖然未有解釋前綴動詞的現象，但是由於題目排列的方式，可以讓學習者立刻辨識出兩前綴動詞外型及詞語意上的不同。

根據第一冊教本的編排，開始出現較多前綴動詞的第 V 類練習題是在第十八單元，例如下面的例 21 所展現的題型：

(例 21) (第 V 類前綴動詞練習題)

6 Ergänzen Sie.

a. aufwachen:	<i>ich wache auf.</i>	<i>er wacht auf.</i>
b. ausmachen:	<i>ich mache aus.</i>	<i>er macht aus.</i>
c. bemahlen:	<i>ich bemale.</i>	<i>er bemalt.</i>
d. bezahlen:	<i>ich .....</i>	<i>er .....</i>
e. fahren:	<i>ich .....</i>	<i>er .....</i>
f. fragen:	<i>ich .....</i>	<i>er .....</i>
g. haben:	<i>ich .....</i>	<i>er .....</i>
h. lachen:	<i>ich .....</i>	<i>er .....</i>
i. machen:	<i>ich mache.</i>	<i>er macht.</i>
j. naschen:	<i>ich .....</i>	<i>er .....</i>
k. packen:	<i>ich .....</i>	<i>er .....</i>
l. sagen:	<i>ich .....</i>	<i>er .....</i>
m. schaffen:	<i>ich .....</i>	<i>er .....</i>
n. schlafen:	<i>ich .....</i>	<i>er .....</i>
o. tanzen:	<i>ich .....</i>	<i>er .....</i>
p. tragen:	<i>ich .....</i>	<i>er .....</i>
q. warten:	<i>ich .....</i>	<i>er .....</i>
r. waschen:	<i>ich .....</i>	<i>er .....</i>
s. zumachen:	<i>ich mache zu.</i>	<i>er macht zu.</i>

出自 „Lagune 1: Arbeitsbuch.“，頁 122。

第十八單元所介紹的文法重點即為可分離動詞。Lagune 的練習本在這時加入份量足夠的練習，正如第十八單元中的練習六，練習題的設計不但讓學習者針對動詞字尾變化進行演練，同時也加入了幾組基本動詞相同之前綴動詞以供比較，例如 machen、ausmachen 與 zumachen。

在同個單元中，也存在著第 VI 類的前綴動詞練習題。

(例 22) (第 VI 類前綴動詞練習題)

3 Ergänzen Sie an, aus, auf oder zu.

a. Peter möchte einen Film sehen. Er macht den Fernseher an .....
b. Susanne möchte schlafen. Sie macht das Licht aus .....
c. Eric muss den Akkusativ üben. Er macht sein Deutsch-Buch auf .....
d. Jochen möchte Kartoffeln kochen. Er macht den Herd an .....

- e. Werner möchte Mineralwasser trinken. Er **macht** den Kühlschrank **auf**.....  
 f. Frau M. möchte in Ruhe ein Buch lesen. Sie **macht** das Radio **an**.....  
 g. Gerda muss einen Brief schreiben. Sie **macht** den Computer **an**.....  
 h. Lisa liest, aber sie soll jetzt schlafen. Deshalb **macht** sie ihr Buch **zu**.....

出自 „Lagune 1: Arbeitsbuch.“，頁 120。

例 22 為第十八單元中的練習三，學習者須理解以基本動詞 *machen* 所派生的四個前綴動詞（*anmachen*, *ausmachen*, *aufmachen*, *zumachen*）的差異，才能填寫出正確的答案。因為有句子的語境作為判斷的標準，學習者可以藉此對四個前綴詞作出比較。

整理過 *Lagune* 第一冊練習本後得知，全冊共有 89 個帶有前綴動詞之練習題，其中第 I 類練習題的數量共有 44 個，未達總數的一半；第 II 類練習題共計 17 個；第 III 類練習題 0 個；第 IV 類練習題 8 個，第 V 類練習題 8 個，第 VI 類練習題 12 個。

#### 4.3.2.2. 「Lagune 2」前綴動詞習題

學習者隨著前綴動詞的詞彙量增加，在課程上用到前綴動詞的機率也跟著提升，帶有前綴動詞的練習題相對地也會比第一冊更加豐富。整理 *Lagune 2* 中與前綴動詞相關的練習題得到下表 4-9：

表 4-9 「Lagune 2」練習本前綴動詞練習分類表

課次	題號	I	II	III	IV	V	VI
1	5	×					
2	1	×					
	2	×					
	3	×					
	5	×					
	6	×					
2	8	×					
	9	×					
	10				×		
	11	×					
	12	×					
3	1	×					

課次	題號	I	II	III	IV	V	VI
3	4	x					
	6		x				
4	3	x					
	4	x					
	7		x				
	8		x				
	9	x					
	10	x					
	12	x					
5	3	x					
	5	x					
	6				x		
6	6				x		
	8		x				
7	9	x					
	1	x					
	2	x					
	3	x					
	5	x					
	6	x					
	7	x					
8	10				x		
	2	x					
	4	x					
	5	x					
	8	x					
9	9	x					
	1	x					
	5	x					
	7					x	
	8	x					
	10	x					
11	11	x					
	1	x					
	2	x					
	3	x					
	4	x					
	5	x					
6	x						

課次	題號	I	II	III	IV	V	VI
11	8	x					
12	2	x					
	3	x					
	4	x					
	5		x				
	6					x	
	8						x
13	3	x					
	6				x		
14	8				x		
	4	x					
15	7		x				
	2	x					
	3		x				
	4		x				
	5	x					
	6				x		
16	1	x					
	1	x					
17	4	x					
	5	x					
18	6				x		
	7	x					
	8	x					
	8	x					
	11	x					
	2	x					
19	4	x					
	5	x					
	6	x					
20	2		x				
	4	x					
	6	x					
	8	x					
	9	x					
21	5	x					
	6		x				
	7		x				
	8	x					
	11	x					
	22	5	x				
22	6		x				
	7		x				
	8	x					
	11	x					

課次	題號	I	II	III	IV	V	VI
22	12	x					
	13		x				
23	1	x					
	3	x					
	4	x					
	5	x					
	6	x					
	7	x					
	9	x					
	10		x				
24	1		x				
	6	x					
	7		x				
	8	x					
	9		x				
25	1	x					
	2	x					
	7	x					
	8	x					
	9	x					
26	1		x				
	3	x					
	5					x	
	6						x
	8					x	
27	1	x					
	2	x					
	3	x					
	4	x					
	5	x					
	6	x					
	7	x					
	9	x					
	10	x					
	12					x	
	13		x				
28	1	x					
	3	x					

課次	題號	I	II	III	IV	V	VI	
28	4						x	
	5						x	
	6	x						
	7	x						
	8	x						
	9	x						
29	1					x		
	2		x					
	4					x		
	5		x					
	6	x						
	7	x						
30	3	x						
	4		x					
	5	x						
	6	x						
31	2	x						
	8	x						
32	4				x			
	6		x					
	10		x					
33	2				x			
	3		x					
	6	x						
	10	x						
34	1	x						
	2	x						
	3	x						
	4	x						
	5	x						
	7				x			
35	1	x						
	2	x						
	3	x						
	5	x						
	7	x						
	8						x	

比較起兩冊 *Lagune* 練習本，第二冊的前綴動詞練習題數量遠高過於第一冊，這些新出現的前綴動詞密集出現在第 I 類的練習題當中，如練習本中的第二單元練習十一即為其中一例：

(例 23) (第 I 類前綴動詞練習題)

11. Was passt? Ergänzen Sie.

	singen	anzünden	füllen	hängen	warten	schieben
	vorlesen	feiern	beginnen	gratulieren	verstecken	schreiben

a. die Kerzen am Baum anzünden..... g. mit den Vorbereitungen .....

b. die Plätzchen in den Backofen ..... h. Weihnachtslieder .....

c. die Geschenke im Schrank ..... i. eine Geschichte .....

d. den Mantel in den Schrank ..... j. die Gans mit Äpfeln .....

e. der Freundin einen Brief ..... k. dem Vater zum Geburtstag .....

f. auf eine Antwort ..... l. mit der Familie Weihnachten .....

        出自 „Lagune 2: Arbeitsbuch.“, 頁 13。

在例 23 中，學習者必須選擇相互搭配的詞組。題目中雖出現了三個前綴動詞，但是互相之間沒有關聯。雖然學習者知悉的前綴動詞增多了，但是前綴動詞仍零散在各種練習之中，沒有可以比較的對象。第二冊當中絕大多數的第 I 類練習都是如此。

在為數可觀的第 I 類練習題之後，練習題數量位居第二的仍舊是第 II 類的前綴動詞練習題。相似的題型在練習本中反覆出現，如第三單元的練習六：

(例 24) (第 II 類前綴動詞練習題)

6 Was passt nicht?

a.	schenken:	dem Kind ein Eis   dem Feuerwehrmann ein Feuerzug   <del>der Polizistin Platz</del>
b.	schicken:	der Freundin einen Brief   dem Briefträger die Freiheit   dem Pfarrer ein Päckchen
c.	mitbringen:	der frau einen Blumentraub   den Kindern Schokolade   dem Mann viel Glück
d.	vorlesen:	dem Onkel eine Geschichte   <del>der Großmutter Luxus</del>   den Kindern Buch

e.	aufschließen:	dem Großvater das Haus   <del>den Kindern das Radio</del>   den Gästen die Tür
f.	aufhängen:	<del>der Sekretärin den Koffer</del>   dem Vater den Mantel   der Mutter die Jacke
g.	anmachen:	dem Großvater den Fernseher   <del>dem Bruder ein Foto</del>   Dem Onkel den Computer
h.	anzünden:	den Kindern die Kerzen   <del>der Touristin das Fest</del>   dem Kind den Adventskranz
i.	aufräumen:	der Mutter die Küche   <del>dem Weihnachtsmann den Bart</del>   dem Chef den Schreibtisch
j.	aussuchen:	<del>dem Hund eine Brille</del>   den Eltern ein Geschenk   der Freundin eine Halskette

出自 „Lagune 2: Arbeitsbuch.“，頁 17。

在例 24 當中，學習者需要根據動詞的意義，挑選出不適合與動詞搭配的詞組。題目中出現了若干前綴詞；然而雖然前綴詞有重複，卻沒有共同的基本動詞，學習者難以對照、比較。

在 Lagune 第二冊練習本之中，依舊沒有第 III 類的前綴動詞練習題。而第 IV 類的練習題則零星的出現在練習本中的幾個單元之內，以第二單元的練習十為例：

(例 25) (第 IV 類前綴動詞練習題)

10 Was passt zusammen?

- |  |   |
|--|---|
| a. Hast du eine E-Mail von Clara <b>4</b><br><b>be</b> kommen? | 1. Die habe ich schon vor vier Wochen <b>aus</b> gesucht. |
| b. Ist die E-Mail gestern ge <b>kom</b> men? <b>6</b>          | 2. Er ist seit drei Tagen bei uns.                        |
| c. <b>Bes</b> uchst du mich vor Weihnachten? <b>5</b>          | 3. Nein, die <b>bes</b> uche ich erst nach Weihnachten.   |
| d. Backst du schon im Oktober <b>7</b><br>Weihnachtsplätzchen? | 4. Nein, ich warte schon seit drei Wochen.                |
| e. Wann hast du die <b>1</b><br>Weihnachtsgeschenke gekauft?   | 5. Ich komme nach Weihnachten zu dir.                     |
| f. Wie lange ist dein Bruder schon bei <b>2</b><br>euch?       | 6. Nein, schon vor einer Woche.                           |
| g. Bist du an Weihnachten bei deinen <b>3</b><br>Eltern?       | 7. Nein, die gibt es bei uns erst ab November.            |

出自 „Lagune 2: Arbeitsbuch.“，頁 13。

學習者必須將上例 25 的左右兩部分的句子理解過後進行配對，將正確的問題與答案組合在一起。在這裡雖然出現了 bekommen 及 kommen 兩個動詞，但是題目並非針對其進行演練。然而，學習者還是可以從題目裡看出兩者語意的不同，藉以加深學習時的印象。

在第二冊練習本中，第 V 類練習題與第一冊同類練習有著明顯的不同：在練習本中所有第 V 類前綴動詞練習題都依附在文法練習之下，特別是命令式、過去式以及完成式。以第二十九單元的練習四為例：

(例 26) (第 V 類前綴動詞練習題)

4 Ergänzen Sie.

Suchen Sie die Formen in der Liste im Kursbuch auf Seite 215.

Infinitiv	Präsens	Präteritum	Perfekt
	er/sie/es/man	er/sie/es/man	er/sie/es/man
abbiegen	<i>biegt ab</i>	<i>bog ab</i>	<i>ist abgebogen</i>
fliegen			ist
steigen			ist
einschlafen	<i>schläft ein</i>	<i>schlief ein</i>	<i>ist eingeschlafen</i>
aufstehen			ist
fallen			ist
laufen			ist gelaufen
reiten			ist
rennen		rannt	ist
schwimmen			ist
sinken			ist
springen			ist
sterben			ist
werden		wurde	ist
wachsen		wuchs	ist

出自 „Lagune 2: Arbeitsbuch.“，頁 168。

例 26 之中，學習者必須從題例找出動詞在時態變化時的形態學差異，並根據其規則將其餘變化方式依序填上。此類練習雖然並非單純的前綴法練習，但是涉及構詞問題；且此類文法練習題中，幾乎每一題都有安排前綴動詞，因此對於學習者來說仍是一個相當值得注意的焦點。

如同第 V 類練習題，在第二冊教本中的第六 VI 類練習題也是以過去式以及完成式的文法練習作為基礎，將前綴動詞鑲嵌於練習題中，例如第二十八單元的練習五：

(例 27) (第 VI 類前綴動詞練習題)

5 Schreiben Sie die Sätze im Präsens.

- a. Die Pilotin landete auf der Straße, weil der Motor ihres Flugzeugs brannte.  
Die Pilotin landet .....
- b. Die Polizei organisierte eine Umleitung und brachte Benzin für das Flugzeug.  
.....
- c. Ein älterer Herr erkannte den Verbrecher und rief die Polizei.  
Ein älterer Herr erkennt den Verbrecher und ruft die Polizei.....
- d. Die alte Dame dachte an ihre Freundin und machte sich Sorgen.  
.....
- e. Die Polizei kannte den Verbrecher, weil er immer rote Schuhe trug.  
Die Polizei kennt den Verbrecher, weil er immer rote Schuhe trägt.....
- f. Der Gangster rannte zu seinem Motorrad und fuhr in Richtung Bahnhof.  
.....
- g. Die Autofahrerin rief die Polizei an und nannte ihren Namen.  
.....

出自 „Lagune 2: Arbeitsbuch.“，頁 163。

依照題目的要求，在例 27 中學習者須將過去式句改寫為現在式句，雖然目的並非演練前綴法，但是分詞的形態與前綴詞是緊密掛勾的。

整理過 Lagune 第二冊練習本後得知，全冊共有 167 個帶有前綴動詞的練習題，其中有 120 個是屬於第 I 類練習題；第 II 類有 24 個；第 III 類 0 個；第 IV 類 11 個；第 V 類有 7 個；第 VI 類則有 5 個。

#### 4.3.3. 「Themen aktuell」與「Lagune」習題比較

本文已就 Themen aktuell 及 Lagune 兩套教材練習本的練習題所涉及之前綴動詞的練習方式與分布的現象進行探討；本節中將進行更進一步

的分析比較。

根據 4.3.1.1.一節中所列舉的前綴動詞練習題分類法，本論文已將兩部教材第一、二冊練習本中所有包含前綴動詞的練習題予以歸類（見 4.3.1.及 4.3.2.），依照各類練習題於該冊中所佔之比例，整理出下表 4-10：

表 4-10 Themen aktuell 及 Lagune 前綴動詞練習題比重表

練習題類型 練習本冊別	I	II	III	IV	V	VI
Themen aktuell 1	63%	17%	7%	6%	4%	3%
Themen aktuell 2	62%	21%	4%	7%	1%	3%
Lagune 1	47%	19%	0%	9%	9%	9%
Lagune 2	72%	14%	0%	7%	4%	2%

表 4-10 顯示：在基礎德語教材之中，大多數的前綴動詞皆出現在與構詞規則關聯性較低的第 I 類及第 II 類練習題當中；除了 Lagune 1 之外，此兩類練習題合佔所有包含前綴動詞練習題的八成以上。

以練習題的目的與形式來說，第 I 類及第 II 類練習題的方式千變萬化。例如在例 6（參見 4.3.1.1.）中是以猜謎練習的形式來做詞彙練習；例 12（參見 4.3.1.2.）是將詞組構成一個完整句子的結構練習；例 18（參見 4.3.2.1.）及例 23（參見 4.3.2.2.）則都是文法練習當中很常出現的填空練習。差別在於前者需填入介係詞，後者需填入動詞。第 II 類練習題的例二則屬於文法練習中的結構練習；例 13（參見 4.3.1.2.）及例 24（參見 4.3.2.2.）為以詞組做為單位的詞彙練習；例 19（參見 4.3.2.1.）則屬於文法練習中的填空練習。

在這兩類練習題中，前綴動詞分布零散，僅配合題目的情境需要而出現，對於學習者欲系統性了解前綴動詞構詞現象並無實質幫助，僅能由字彙學習的觀點加深對於該前綴動詞的了解。

上文 3.2.1.一節曾討論過構詞的教學觀點。依照 Storch 的主張，為了達到練習經濟效益，在德語課程當中，構詞與文法、詞彙及表達能力的訓練必須相互結合。此一結合方式在練習上的實際狀況可見於第 III 類及第 IV 類的練習模式。

這兩類的練習題在目的及形式上與第 I 類及第 II 類一樣富有變化，差別在於第 III 類及第 IV 類練習題更多了可以提供學習者比較的前綴動詞。

例如在例 8（參見 4.3.1.1.）中及例 14（參見 4.3.1.2.）都是以字彙和詞組為主，以填空的形式來進行語意場的練習；例 9（參見 4.3.1.1.）及例 20（參見 4.3.2.1.）同樣都是針對句法所設計的習題；例 15（參見 4.3.1.2.）則是以句子的形式來進行的詞彙練習；例 25（參見 4.3.2.2.）則是配合上下文選擇出正確搭配的句子。

由上面的例子可以看出：在這兩類練習題中，題型相當具有彈性且極富變化，在進行某些特定的文法練習時，學習者也可以藉機熟悉構詞的現象，從而提高練習的經濟效益。

然而，在 Lagune 練習本中，針對可以表現出句法與語意的第 IV 類練習題雖然比起 Themen aktuell 練習本的略多，卻獨獨缺乏了對學習前綴動詞現象有利的第 III 類練習題。而且從表 4-10 也可得知：雖然學習者自教本所習得的前綴動詞數量逐漸累積，但是練習題並未充分展現前綴動詞內蘊的意涵極句法構造。而且，兩套教材的第二冊練習題中所出現的第 III 類及第 IV 類練習，在比例上均與第一冊無太大差異。

在含有前綴動詞的練習題中，與構詞法關係最為密切的第 V 類及第 VI 類練習題在整體前綴動詞練習題中數量最少，除了 Lagune 第一冊練習本外，另外三冊的此二類練習題總和皆未達 10%。且以練習題內容來

看，多數練習題並非以前綴動詞為練習目的。

以練習題目的來分，可將練習本中所有包含前綴動詞之練習題分為兩大類：含構詞問題的文法練習及前綴動詞練習。

含構詞問題的文法練習特色在於：它們雖然並非針對前綴動詞的構詞法設計，但是，運用了不少前綴動詞做為演練的對象；且在演練的過程中，可以使學習者覺察到前綴動詞的特色，例如可分離動詞與不可分離動詞之區別。

下表 4-11 針對與第 V 類及第 VI 類前綴動詞相關之練習題進行分類，依照文法主題在練習本中出現之順序先後排列，並且依據 3.1.2.2. 一節中 Storch 對於文法練習形式的分類，將第 V 及第 VI 類練習的文法練習型式再做歸類為填空練習、結構練習及變形練習三種。

以表 4-11 中 Themen aktuell 練習本為例，課次欄位中「I·6·11」所代表的是「第一冊練習本，第六課，練習十一」，該練習為針對現在完成式所進行之文法練習，習題的外在形式為填空練習。

表 4-11 Themen aktuell 與 Lagune 練習本第 V、VI 類練習文法重點分類表

教材	文法主題	冊·課次·練習	練習型式		
			填空練習	結構練習	變形練習
Themen aktuell	現在完成式	I·6·11	x		
		I·6·12	x		
		I·7·5	x		
		II·4·19	x		
		II·5·16	x		
	情態動詞	I·4·9	x	x	
	不定式+zu	II·5·2	x		
lassen	II·7·5	x			
Lagune	動詞形變	I·17·6	x		
		I·18·6	x		

		I · 18 · 7	x			
現在完成式		I · 26 · 3	x			
		I · 26 · 6			x	
		I · 26 · 7			x	
		I · 26 · 8	x			
		<b>I · 26 · 10</b>			x	
		I · 29 · 2	x			
		I · 28 · 3			x	
		I · 28 · 4	x			
		I · 28 · 5			x	
		I · 29 · 12	x			
		I · 30 · 9,	x			
		I · 30 · 10			x	
		I · 30 · 11			x	
		I · 30 · 12			x	
		II · 26 · 8	x			
	不定式+zu	<b>II · 12 · 8</b>			x	
	情態動詞	<b>I · 23 · 2</b>				x
命令式	II · 9 · 7	x				
過去式		II · 26 · 5	x			
		II · 26 · 6			x	
		II · 26 · 8	x			
		II · 27 · 12	x			
		II · 28 · 4			x	
		II · 28 · 5			x	
		II · 29 · 1	x			
		II · 29 · 4	x			
		II · 35 · 8			x	

以練習題的文法主題來看，Themen aktuell 教材練習本中的涉及前綴動詞之練習題主要依附在現在完成式、情態動詞以及不定式的文法練習之下。針對現在完成式之練習題多以分詞的規則變化為主要練習目標，練習型式是以字彙為主的填充練習，習者無從知悉前綴動詞之語意及動詞配價。情態動詞與不定式+zu 的文法練習則著重在句法結構層面，因此練習題多以句子為單位進行，因為有了上下文或其它基本動詞相同之前綴動詞可供參考對照，學習者較能從中發現前綴動詞在句法上

之影響。

就文法練習主題來說，**Lagune** 練習本當中涉及前綴動詞的練習多於 **Themen aktuell** 練習本：除了現在完成式、情態動詞以及不定式之外，尚有現在式動詞形變之規則、命令式與過去式。

在 **Lagune** 第一冊教本中，練習題仍以詞彙或詞組做為主要結構，但是練習題的形式卻不僅限於填空練習：除了大量針對現在完成式中分詞的變化規則所設計的填空題外，自前綴動詞密集出現的第二十六單元之後，需要學習者自行獨力依照題目要求完成句子的變形練習也開始出現，練習題的構成逐漸由字彙與詞組的組合轉變為句子的形態，第三十單元甚至有以篇章為主的文法練習題。這些練習題提供了大量的例子供學習者熟悉前綴動詞的現象。此外，除了最基本的時態變化外，也包含了句法結構以及動詞的配價關係等練習機會。

隨著文法進程的發展，第二冊教本出現命令式與過去式之文法規則。**Lagune** 教材針對此部分提供了充足的填充練習，以表格的形式訓練學習者熟悉變化之規則，並且在挑選字彙時有提出充分的前綴動詞以供演練，使學習者不至於忘卻學過的字彙，又可練習新的文法項目。在練習題形式上，除了讓學習者無法看出前綴動詞內部意涵及句法規則的填充練習之外，也提供了大量的變形練習與結構練習，雖然題目所提供的前綴動詞數量多寡不一，但是經由改寫句子及篇章的時態，學習者不但練習到過去式、現在完成式等文法現象，同時也複習了前綴動詞的變化、擴展語意及句法上之知識。

在文法進程上，**Themen aktuell** 及 **Lagune** 在第二冊時皆已教授到命令式與過去式，但是 **Themen aktuell** 教材中並未針對此部分將前綴動詞安排在練習題中提供學習者進行演練；反觀 **Lagune**，教材中利用這兩種文法規則，在練習題中穿插使用前綴動詞與基本動詞，不但讓學習者有

更多機會複習已經學習過的前綴動詞，更可以加深其對前綴動詞的敏感度。

在 *Lagune* 練習本中，甚至有練習題裡使用之動詞全為前綴動詞者，在上表 4-2 中以粗體字所標示出的課次即為此例。

除了上述含構詞的文法練習之外，在 *Themen aktuell* 及 *Lagune* 的教材練習本中，尚有少數完全針對前綴動詞所設計之練習題。

這些練習題主要可以分為兩類，分別是構詞規則以及構詞的詞彙練習，如下表 4-12 所示：

表 4-12 *Themen aktuell* 與 *Lagune* 練習本中前綴動詞練習表

構詞規則練習		構詞詞彙練習	
<i>Themen aktuell</i>	I · 4 · 7	<i>Themen aktuell</i>	II · 7 · 3 II · 7 · 4
<i>Lagune</i>	I · 29 · 12	<i>Lagune</i>	I · 18 · 3 II · 12 · 6

所謂的構詞規則練習，是以前綴動詞在構詞上的規則為練習對象，例如上表中 *Themen aktuell* 的第一冊練習本第四課練習七，與 *Lagune* 第一冊練習本第二十九單元練習十二。練習的目的都是要學習者辨別前綴詞是可分離或不可分離，透過這樣的練習，經由翻查課末詞彙表及字典的方式，學習者可以實際動手整理出可分離與不可分離的前綴詞。教學者也可測驗學生對於前綴詞的了解是否正確。

相對於以字彙為單位的構詞規則的練習，構詞的詞彙練習所要練習的部分則是前綴詞對於基本動詞所產生語意上的影響，除了字彙以外，更多是以詞組或是句子形式出現。

*Themen aktuell* 第一冊第七課的練習三與練習四即為例 16 與例 17

(參見 4.3.1.2.)，Lagune 第一冊第十八單元的練習三則為例 22 (參見 4.3.2.1.)。在這類的題目中，所有的動詞都是前綴動詞或是具有相同詞幹的基本動詞，學習者須在題目中選擇出適合的前綴動詞或是前綴詞，練習的類型為填空練習，經由與具有相同基本動詞的句子的比較，學習者可以從中看出前綴詞對於基本動詞語意的影響，對於實際運用在句子上時的句法關係也可從中做出比較。

然而，不論是含構詞的文法練習或是前綴動詞練習，在 Themen aktuell 與 Lagune 這兩套基礎德語教材的 A1 及 A2 課程中它們皆為少數，且練習的形式與種類上仍嫌不夠多樣。

在 3.2.2. 結尾提到 Storch 強調：構詞在句法、語意和文章之中的可能性應該要和課程的其它學習內容有緊密的連繫。

但是綜觀 Themen aktuell 與 Lagune 這兩套教材第一冊及第二冊的練習題，卻可以發現動詞前綴構詞在練習題中出現的機率雖高，但是，按照 Storch 的標準，練習的品質上卻遠不及練習的數量。

多數的練習題事實上仍舊出現在與前綴動詞關聯性低的第 I 類及第 II 類練習題中。礙於文法進程，前綴動詞的構詞又無法在關聯性高的第 V 類及第 VI 類練習題中密集出現。對於學習者來說，能仰賴的，就是含有可供比較的前綴詞及基本動詞的第 I 類及第 VI 類練習題。

Themen aktuell 教材練習本在練習題的數量雖然少於 Lagune 的練習本，練習形式上也較為單調；但是在涉及前綴動詞的練習題上卻運用了各類練習形式，由第 III 類到第 IV 類的練習題均無遺漏。

Lagune 教材練習本中雖然運用的第 V 類及第 VI 類練習題數量及形式較為充足，但是，符合練習經濟效益的第 III 類及第 IV 類練習題卻是稍嫌不足。

## 5. 結論

在第四章裡分析了 Themen aktuell 及 Lagune 這兩套基礎德語教材中前綴動詞之數量、分布情形及練習題的形式及種類。依據分析的結果，本章將針對這兩套教材教授前綴動詞的問題做出結論，並且提出教學建議，以供德語教學者作為參考。

### 5.1. 德語外語教學前綴動詞教材之問題

在 3.1.2.1. 章節中提到：為了不讓資訊被遺忘，複習是非常重要的工作。而在外語學習的課程中，除了背誦以外，複習的最主要方式就屬練習題的演練。

綜觀 Themen aktuell 及 Lagune 這兩套基礎德語教材前綴動詞的分布，Themen aktuell 的第一冊與第二冊練習本中，帶有前綴動詞的練習題佔全部練習題的比例分別為 33% 與 53%；Lagune 練習本則分別為 26% 與 52%。Lagune 雖然在前綴動詞的單字數量以及練習題的數量上，雖然都略勝 Themen aktuell，但是兩者在練習題所佔的比例上卻沒有太大差異。

隨著學習時數的增加，除了面對更加困難的文法及詞彙之外，學習者也學到了越來越多的前綴動詞。詞彙學習的方法當然不是靠著死背，學習前綴動詞須搭配掌握語意及構詞方式等詞彙知識。另外，除了教本的學習之外，練習本所給予的練習機會也相當重要。

然而，由於文法進程的關係，真正能夠體現前綴動詞特性的練習題仍屬鳳毛麟角，絕大多數的前綴動詞都無法成為練習題的主角。在這些為數不多的練習題當中，以單字和詞組為主的練習題多為語意場的練

習，部分的題目中出現相同詞幹的前綴動詞提供學習者比較。但是這些詞彙並不見得是當課教本中新教授到的詞彙，而多半是為了配合題目的主題而選出的單字。例如 **kommen – bekommen** 以及 **kaufen – verkaufen**，這兩組動詞在第一冊和第二冊的練習本中出現過非常多次，但是其它更多前綴動詞出現在練習題當中的次數卻是屈指可數，或是毫無規劃的散落在各種不同的練習當中。

除此之外，由於受限於文法進程的關係，以單字和詞組方式進行的練習題當中，與前綴動詞有密切關係的通常都是文法練習，特別是在動詞的各種時態上。在這裡，德語基礎教材以表格形式為主，提供了數量頗多的前綴動詞給予學習者練習的機會。但是大多數的情況之下，前綴動詞往往與其它前綴動詞或基本動詞完全沒有關聯性地並排。如此一來，雖然某種程度上可以使學習者對於該動詞印象更加深刻，但是對於前綴動詞的前綴詞對基本動詞之影響卻難以知悉。

基礎教材中以句子及篇章的形式來進行的練習題裡，著重在前綴動詞構詞規則的同樣仍在少數，大部分的練習題都是以動詞時態為主的文法練習。在複習現在式、過去分詞及過去式的同時，學習者固然可以藉此了解構詞的方式，也可以加強對前綴動詞的印象，但是實際上對於前綴詞之於語意及句法上的影響卻不夠清楚。雖然在練習本中仍有部分關於前綴詞語意的練習，但是能夠被拿來進行演練的前綴動詞詞彙數量卻仍是少數。

對於動詞前綴的文法規則來說，最有效的練習方式就是在 3.2.2.構詞的練習方式一節中所提到的解釋性練習，這是為了要突顯出動詞在加綴時語意及句法上所產生的連帶影響，但是依照德語基礎教材的現況，這類的練習方式卻明顯不足。

將前綴動詞依附在其它類型練習題之下的結果，雖然學習者接觸到前綴動詞的機率並不低，但是卻只有在特定的單一詞意上打轉，而且也缺乏了在同一個題組之內可供學習者將前綴動詞做為例子，將之歸納整理出前綴法規則的機會。

雖然因為文法進程與詞彙難度的緣故，在基礎教材中並沒有辦法針對前綴動詞特殊的句法現象，包含簡化配價、反身化、及物化和介詞化得到有系統的練習。但是依照現有基礎教材提供的前綴動詞詞彙量及文法進度，並非完全不能進行演練。其他種類練習的詞彙練習也應該要更加積極的安插可供比較的前綴動詞組合，對於學習者以及教學者來說才算是達到了練習的經濟效益。

在 5.2.的章節中將提出幾個建議的題型，以期可以提供德語教學者在面對前綴動詞時使用，並讓學習者在沒有額外過重的負擔下，也能夠兼顧到構詞法的規則以及前綴動詞的特殊意義。

## 5.2. 前綴動詞教材改善建議

在 3.2.1.一節中，針對構詞的教學觀點時已有提到：外語教學的課程當中構詞的現象必須使用產出性練習（*produktive Übung*）來進行演練。而在進行構詞的產出性練習時，有一點必須注意：練習題的形式和練習目的必須要一致。對此，Gertraude Heyd 解釋：「構詞的工作大多數受限於接受能力（*rezeptive Fertigkeit*），只有當練習的形式和意義，都在同一個完全充滿規律的順序下進行時，產出性的練習也才能完全合理。它的任務是使學習者對規則性產生自覺。」<sup>56</sup>

<sup>56</sup> Heyd, Gertraude (1991): *Deutsch lehren. Grundwissen für den Unterricht in Deutsch als Fremdsprache*. 2. überarbeitete und erweiterte Aufl. Frankfurt: Moritz Diesterweg, S. 106.

針對德語基礎教材中前綴動詞教學的不足之處，並考量到練習題的多產性，在這裡列舉兩類可供參考的練習題形式：一是以詞彙或詞組為練習形式的構詞練習題；二是以句子或篇章為練習形式的構詞練習題。

**類一：以詞彙或詞組為練習形式的構詞練習題**

以詞彙及詞組的層次來說，除了常見的語意場練習之外，也有一些較為簡單、針對構詞法所做的練習，例如例 28 所示：

(例 28)

**Übung 5**    **-nehmen/-nahme**

a) Die folgenden Vorsilben finden sich in Wörtern mit “-nehmen“/“-nahme“. Bitte kreuze die entsprechenden Stellen an!

		-nehmen	-nahme
ab-	/Ab-		
an-	/An-		
auf-	/Auf-		
aus-	/Aus-		
be-	/Be-		
ein-	/Ein-	x	
ent-	/Ent-		
entgegen-	/Entgegen-		
mit-	/Mit-		
nach-	/Nach-		
ver-	/Ver-		
vor-	/Vor-		
zu-	/Zu-		

b) Was passt zusammen?

Welches Substantiv	passt	zu welchem Verb?
1 Tropfen		A annehmen
2 Gewebeprobe		B entgegennehmen
3 Blut		C abnehmen
4 Reparaturen		D einnehmen
5 einen Angeklagten	5E	E vernehmen
6 eine Glückwünschung		F zunehmen
7 ein Päckchen		G übernehmen
8 eine Gans		H entnehmen
9 an Gewicht		I ausnehmen

出自 „Übungen zur deutschen Sprache 2: Übungen zum Wortschatz.“，頁 97。

例 28 是針對構詞所做的詞彙練習，學習者在這個題目裡可以藉由翻查字典的動作來進行練習。以 a) 小題來說，學習者不一定完全認識題目所提供的所有詞彙，但是仍可透過自身對前綴動詞的詞彙知識，以及字典的使用來確認哪一些才是正確的前綴動詞。因為這些動詞擁有相同的詞幹，高度密集的構詞現象在練習時可以吸引學習者的注意力。

根據 4.1.一節中前綴動詞在教本裡分佈的分析來看，基礎德語教材課程進展至第一冊大約 70% 至 80% 的部分，文法範圍進展至現在完成式，先前所學到的前綴動詞在這一個階段開始密集出現。例 28 的 a) 小題這類練習題就很適合在此一階段進行練習。對於學習者來說，一些先前教過，但缺乏練習且已經遺忘的前綴動詞在這裡又派上用場。藉著這樣的練習，學習者也可以順便複習已經遺忘的詞彙，尚未教過的詞彙也可以經由構詞規則的練習呈現出來，提升學習者對前綴動詞的敏感度。

而 b) 小題這一類的練習題，學習者必須選出相互搭配的字詞。這類的題型在基礎德語教材中偶而也會出現，但是專門針對動詞前綴的練習卻相當的少。以 *Themen aktuell* 和 *Lagune* 兩套教材的練習本來說，唯有 *machen* 這個基本動詞所衍伸出來的四個前綴動詞有這樣的練習。在這個例 28 中選出了以 *nehmen* 這個動詞派生出來的九個前綴動詞，但是實際運用在教本的練習題中卻可以不必安排這麼多選項，只要在課程進行時已經出現過三個以上相同詞幹的前綴動詞，這類的練習題即可成立。對於學習者來說藉由詞組的搭配，可以更容易熟記前綴動詞的意義，對教學者來說也是一個簡單又方便的複習方式。

## 類二：以句子或篇章為練習形式的構詞練習題

除了詞彙及詞組的練習形式之外，最能顯現出前綴動詞語意及句法特色的，即為利用句子或篇章的練習形式。但是受限於文法進程，在基

本教材中幾乎無法使用足以看透構詞規則的解釋性練習（詳見 3.2.2.）。

因此，結構練習以及填充練習是這一類練習題經常使用的方式，例 29

即為常見的填充練習：

（例 29）

I. ab, an, auf, aus, ein, nach, vor, zu, zurück + gehen

1. Müllers sind nicht da; sie sind *ausgegangen*.
  2. Ich komme gleich nach. Bitte gehen Sie schon .....
  3. Der Koffer ist zu voll, er geht nicht .....
  4. Der kleine Hamster lebt nicht mehr; er ist gestern .....gegangen.
  5. Die Polizei geht jedem Hinweis .....
  6. Es ging schon auf den Abend .....
  7. Leider ging er auf meine Vorschläge nicht .....
  8. Keines der Kinder soll bei der Verlosung leer .....gehen.
  9. Ich habe etwas vergessen, ich muss noch einmal .....gehen.
  10. Dir werden die Augen erst .....gehen, wenn es zu spät ist.
  11. Es ist erst 7 Uhr. Ihre Uhr geht .....
  12. Es ist schon 8 Uhr. Ihre Uhr geht .....
  13. Bei der Faschingsfeier ging es munter .....
  14. Warum die Aufregung? Was geht denn hier ..... ?
  15. Die Suppe ist ein bisschen fade; mir ist das Salz .....gegangen.
  16. Es geht nicht ....., den Vertrag jetzt noch ändern zu wollen.
  17. Die Familie lebt gut; sie lässt sich nichts .....gehen.
  18. Als der Vorhang .....ging, war die Bühne völlig leer.
  19. Diese Arbeit geht ..... ; damit müssen wir jetzt anfangen.
  20. Der Umsatz des Geschäftes ist im letzten Jahr stark .....gegangen.
- 出自„Wörter zur Wahl: Übungen zur Erweiterung des Wortschatz.“，頁 122。

在例 29 當中，學習者僅需將題目所提供的前綴詞填在適當的空格裡。雖然題目提供了九個前綴，但是課堂的運用上，視各個主題或學習階段的需要，前綴詞的數量可以增減。透過這樣深思、考慮、查閱的動作，學習者可以更加清楚前綴詞的個別意涵，也可以知道該動詞實際運用時的句型為何，透過題目所呈現的句子也比較容易辨別出字義的不同。

以句子和篇章為練習的形式中，還有另外一種是特別針對可分離及

不可分離動詞所設計的，例如下面的例 30 的填空練習：

(例 30)

III. legen – fest oder unfest?

1. Es ist möglich, dass die Straße hier *durchgelegt* wird.
  2. Wenn Sie das Gerät leihen wollen, müssen 50,- DM .....  
werden. (hinter)
  3. Der Termin musste ..... werden. (um)
  4. Ich rate Ihnen sich das noch einmal gut zu ..... (über)
- 出自 „Wörter zur Wahl: Übungen zur Erweiterung des Wortschatz.“，頁 132。

針對可分離和不可分離動詞所設計的例 30 在外觀上比例 29 要簡潔，學習者需要判斷一些以 *legen* 所派生出來的前綴動詞是可分離動詞或不可分離動詞。在這種情況下，學習者要能對前綴詞的意義有基本的了解，否則便無法判斷何者正確。依照文法進程，這樣的練習題適合出現在不同階段的課程中，例如搭配副句或現在完成式的文法內容，同時可以達到文法練習及詞彙練習的效果，練習的效益相對的也比較高。

以句子作為練習形式的還有結構練習及改寫練習。相較於較為單純的結構練習，改寫練習在基礎德語教材裡常出現的方式包括句子結構的轉換，例如將簡單句改寫成複合句；或是時態的轉換，例如將現在式句改為過去式句。單獨針對動詞加前綴法的練習相對的就比較少，但是要提供純粹的構詞練習也不是完全不可行的，像例 3（見 3.2.2.）中針對前綴詞 *be-* 所做的練習就是一例。

動詞可分為及物與不及物動詞，這項文法知識在初學德語的階段已經為學習者所熟悉。在例 3 中，學習者必須要把帶有基本動詞的句子加綴後改寫新句，因為有了例題的提示，從不及物動詞到及物動詞之間的轉變就容易為學習者所接受。

在例 3 當中的題組 A 是針對前綴動詞及物化的現象進行演練，同樣針對前綴詞 be-，也有著重在語意修飾的練習題，如例 31：

(例 31)

B. Das neue Verb ist meist perfektiv:

1. Er streute Sand auf den Weg.  
*Er bestreute den Weg mit Sand (= den ganzen Weg).*
2. Die Arbeiter luden Steine auf den Wagen.
3. Sollen wir Rosen in das Beet pflanzen?
4. Die Kinder warfen mit Schneebällen nach dem fremden Jungen.
5. Vor einer Wahl werden viele Plakate an die Wände geklebt.
6. Frau Schmidt hängt sich gerne viel Schmuck um.
7. Die Mutter strich Butter auf die Brote.
8. Wer hat die Farbe auf die Tür geschmiert?

出自 „Wörter zur Wahl: Übungen zur Erweiterung des Wortschatz.“，頁 104。

例 31 中題目已指出加綴後動詞的語意修飾現象，但是對學習者來說，除非在課程上已經學習過該前綴動詞的搭配方式，否則他們便無法自行依照題意改寫句子。

但是，目前基礎德語教材中，改寫練習主要針對動詞時態以及特定的句型，例如現在式句改現在完成式句、直述句改寫為疑問句或是簡單句改為複合句等。類似例 3 及例 31 這樣練習題雖然不被重視，但卻可以讓學習者直接感受到加前綴法對動詞配價的影響，以及在語意修飾上所產生的變化。若能將這些構詞現象及時呈現在學習者面前，即便演練的數量及規模不大，對於前綴動詞及前綴詞的認識有相當大的幫助。

除了句子的形式之外，篇章的形式多了上下文關係，在動詞前綴的練習上同樣也相當重要，下面的例 32 即顯現出了這一點。

(例 32)

2. Was macht Anna am Abend? Schreiben Sie.

um 17.00 Uhr von der Arbeit weggehen ○ in den Bus einsteigen ○ in die S-Bahn umsteigen ○ zu Haus ankommen ○ sich umziehen ○ eine Freundin anrufen ○ die Freundin zu ihrem Geburtstag einladen ○ den Fernseher anmachen ○ den Film „Schönes Leben“ ansehen

Anna geht um 17.00 Uhr von der Arbeit weg. Am Rathausplatz \_\_\_\_\_. Am Hauptbahnhof \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_. Um 18.00 Uhr \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_. Zuerst \_\_\_\_\_. Dann \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_. Sie \_\_\_\_\_. Um 20.15 Uhr \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ und \_\_\_\_\_.

出自„Mit Erfolg zu Start Deutsch: Übungsbuch.“，頁 87。

例 32 是一篇短文，學習者必須將題目所提供的詞組配合情境填入適當的空格中。每個詞組都含有前綴動詞，特別是以 *steigen* 派生而出的 2 個動詞可供對照。在這個練習題裡，學生要能了解每個詞組的意義才能排列出正確的句序，同時也要能夠正確的將動詞分離，透過上下文的引導，學習者將更容易看清楚前綴詞的涵意。

下例 33 為綜合練習的題型，可以用來多方面地練習前綴動詞。

(例 33)

1. Was macht Saida heute?

a) Unterstreichen Sie die trennbaren Verben.

Saida steht am Morgen um 6.00 Uhr auf. Sie duscht sich und zieht sich an. Dann frühstückt sie. Um 7.15 Uhr geht sie aus dem Haus und nimmt die Straßenbahn. Am Hauptbahnhof steigt sie aus und kauft eine Zeitung. Für ihre Kollegin nimmt sie noch eine Zeitschrift mit. Um 8.00 Uhr fängt sie mit der Arbeit an. Sie füllt viele Formulare aus und ruft bei Kunden an. Danach sieht sie sich die E-Mails an. Um 16.00 Uhr hört sie mit der Arbeit auf. Sie kauft ein Paar Sachen ein. Am Abend holt sie Monica mit dem Auto ab und sie gehen aus.

b) Wie heißen die trennbaren Verben im Infinitiv?

1. aufstehen                      5. \_\_\_\_\_                      9. \_\_\_\_\_

- |          |          |           |
|----------|----------|-----------|
| 2. _____ | 6. _____ | 10. _____ |
| 3. _____ | 7. _____ | 11. _____ |
| 4. _____ | 8. _____ | 12. _____ |

c) Was hat Saida gestern gemacht? Schreiben Sie.

Saida ist am Morgen um 6.00 Uhr aufgestanden. Sie hat sich geduscht und

出自„Mit Erfolg zu Start Deutsch: Übungsbuch.“，頁 87。

例 33 當中所出現的文法與詞彙都在基礎德語課程裡包含的範圍內。a)與 b)雖然同樣都是在練習可分離動詞，卻用不同的方式進行。在 a)部分中，學習者必須挑選出篇章裡的可分離動詞並且加以註記；在 b)部分裡，學習者必須寫出該前綴動詞的不定式；而在 c)部分，學習者必須將原先用現在式書寫的篇章改寫為現在完成式。這樣一來，同樣的一篇文章可以有各種不同的運用，不但達到了節約時間的功效；不同型態的練習也能讓學習者不至於覺得無聊，較能集中注意力來進行演練。

以上各例題皆屬基礎德語教材的範圍。這些練習題型的優點包括：在有限的時間和空間裡，盡量將前綴動詞的構詞規則融入各種文法練習或是篇章的語境之中。除了例 32 以外，其餘的練習題均為產出性的練習。透過這些練習，有助於學習者了解前綴詞內蘊的意義及特定的句法現象。

這也符合了 Storch 的主張：為了要達到練習的經濟效益，構詞規則必須和文法、詞彙以及表達能力的訓練相互結合；否則因為課堂時間限制，構詞問題，尤其是前綴構詞往往被排除在練習之外。

由於前綴動詞的規則不像其他文法規則一樣可以時常單獨被提出來演練，因此當學習者的前綴動詞詞彙量累積到達某一個程度時，教學者應盡其可能的將各種構詞組合，亦即不管是相同前綴詞或是相同詞幹的前綴動詞都安插進練習題中，用來彌補前綴動詞在練習本中太過分散、

缺乏系統性的缺點。

除此之外，教學者在課堂上應該要有意識地檢驗教材，並主動協助學習者建構有關前綴動詞知識。教授新詞的時候，在不干擾課程進度的情況下，適度地提醒學習者還有其它構詞的可能，尤其是先前已經學習過的前綴動詞。如此一來經由反覆不斷的演練和複習，才能達到強化記憶的成效。

不論是動詞的構詞規則，或是形容詞及名詞的構詞規則，在基礎德語的階段，學習者若能夠針對構詞的可能性進行通盤的認識，往後學習的過程中便可省去許多翻查字典的時間，而能夠將更多的精力擺在學習新的知識之上。

